

Saksa keele

õppimise juhatamine

Gestirahwa kasuks kirjutatud.

Üheksat korda trükitud.

Jurjewis 1906.

Schnakenburg'i trükk ja kulu.

Siind... kop.

Saksa keele

õppimise juhatamine

Õestirahwa kasuks kirjutatud.

Ühesjat lorda trükitud.

Waat, poeg, ajad muudawad,
Enam mõistust nõuawad,
Sest ei saa siin ilma sul
Kariast, adraast äglast kül;
Waid saa pead hoolega
Uma mõistust awama,
Saksa keelt siit õppima:
Et kõlblit mees sust maa pääl saaks
Ja tasu, rõõmu, ja sest nääks.

Jurjewis.

Schnafenburg'i trükk ja kulu.

1906.

Saksa keele lugemise juhatamine.

Saksakeele tähed ja eestjuhatamine.

I. Saksa keele kirjatahti on loo järele kakskümmendviis, ja otse kui ka Eesti keele tähed on teised wokaalid ehk häälega tähed, need on: Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, Yy, kui neid kirjutatakse:

Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, Yy (iphsilon)

ja ka weel need häälega tähed, mis kahehäälega-tähtede kokko-seadmise läbi tulewad: Ää, Ai ai, Au au, Ei ei, Eu eu, Öö, Uü, Au äü; kui neid kirjutatakse:

*Ää, Ai ai, Au au, Ei ei, Eu eu,
Öö, Uü, Au äü,*

teised konsonatid ehk hääleta tähed, need on: Bb, Cc, (tsee), Dd, Ff, (ehw), Gg, Hh, Kk, Ll, Mm, Nn, Pp, Qq, (kuu) Rr, Ss, Tt, Vv (whau), Ww, Xx, (iks), Zz, (tset), kui neid kirjutatakse:

*Bb, Cc, Dd, Ff, Gg, Hh, Kk, Ll,
Mm, Nn, Pp, Qq, Rr, Ss,
Tt, Vv, Ww, Xx, Zz*

II. Suure tähtedega kirjutab Saksa rahwas:

1) Kõik kõne hakkaja esimese sõna esimest tähte.

2) Iga esimest tähte punkti järel.

3) Iga sõna esimest tähte, mis üht asja ehk looma ehk olemist tähendab, see on iga pääsõna esimest tähte.

III. Iga Saksa keele pää- ehk nime-sõnane pannakse enamiste ikka üks väike sõna ette, mis sugusõnaks nimetakse ja keda mitte Gestickeele isisõnaga ei saa tähendada. Kõik pääsõnad arvatakse sugu poolest kolmearuliseks ja seest on ka Saksa keele pääsõnade tähenduseks kolm sugusõna:

1) mehesugusõna „der“ (ära loe mitte kōwa „ter“ waid pehme „der“ nenda kui Gestickeele sõna wader teine silb), ehk ka „ein“ (üks): der Mann mees, ein Mann üks mees;

2) naesesugusõna „die“ (loe dii), ehk „eine“ (üks): die Mutter ema, eine Mutter üks ema;

3) asjasugusõna „das“ (ära loe mitte „tas“ waid „das“ nenda kui Gestickeele sõnas waldas teine silb), ehk „ein“ (üks): das Kind laps, ein Kind üks laps.

Häälega tähed ehk wokaalid.

Aa, Aa.

1) Soia selle eest, et mitte sõna hakatuses a asemele „ha“ ei loe ning ka selle eest, et mitte „ha“ asemele a ei loe.

alt, wana.

halt, pea.

der Arm, käewars.

der Harm, kurwastus.

die Art, sugu.

hart, kōwa.

der Arbeiter, töötaja.

die Tante, tädi.

die Leinwand, linane riie.

undankbar, tänamata.

umarmen, ümber kaela hakkama.

der Abend, õhtu.

aa, aa.

2) Bijut sõnade sees saab a „aa“ läbi pikendatud,

der Aar, küll.

das Haar, juuks.

der Aal, angerias.

das Aas, raibe.

die Saat, seeme.

ein Paar, üks paar.

die Waare, kaup.

3) a jaab ka järelseiswa „h“ läbi piffendatud, otsefui oleks mitte ah waid aa kirjutatud.

das Fahr, aasta.

der Fahn, lootfik.

der Fahn, kuff.

ahnen, aimama.

die Wahl, walimine.

die Nahrung, toidus.

das Abendmahl, õhtuõdömaaeg.

wahr, tõsi.

Ää, Ää.

4) ärmer, waesem.

älter, wanem.

die Härte, kõwadus.

die Männer, mehed.

kämmen, sugema.

die Kälte, külm.

äh, äh.

5) ä jaab järelseiswa „h“ läbi otse nenda piffendatud fui a.

die Ähre, wilja pää.

die Ähne, lootfikud.

die Ähne, kufed.

nähren, toitma.

erwählen, ärawalima.

die Mähne, lat.

ai, ai.

6) der Kaiser, keiser.

die Waise, waene laps.

der Mai, lehe-kuu.

der Hai, haikala.

die Haide, nõmm.

au, au.

7) aus, otjas.

das Haus, maja.

die Taube, tui.

die Maus, hiir.

die Haut, nahk.

hauen, lööma.

der Auerhahn, mõtus.

die Raupe, uis.

äu, äü.

8) Die Kräuter, rohud.

träumen, und nägema.

räumen, tühendama.

die Häute, nahad.

läute, tõmba fella.

Ee, Ee.

1) Hoia selle eest, et mitte sõna hakatuses „e“ asemel „he“ ei loe, ning ka selle eest, et mitte „he“ asemel „e“ ei loe.

er, tema.

her, jiia.

die Tenne, rehealune.

die Eltern, wanemad.

die Henne, kana.
der Herr, herra.

hell, selge.
erkennen, äratundma.

ee, ee.

2) Piſut ſõnade ſees ſaab e piſkendatud „ee“ läbi.
der Alee, riſtiſchein.
leer tühi.
das Heer, wägi,

das Meer, meri.
die Kleete, ait.
die Heerde, fari.

eh, eh.

3) e ſaab ka järelſeiſwa „h“ läbi piſkendatud, otſekui oleks mitte „eh“ waid „ee“ kirjutatud.
der Lehrer, õpetaja.
das Reh, metskits.
nehmen, wõtma.

mehr, rohkem.
der Fehler, ſalaja ſalgaja.
ehren, auustama.

ei, ei.

4) das Ei, muna.
eilen, ruttama.
heilen, terweks tegema.

der Wein, joodaw wiin.
heim, kodu.
nein, ei mitte.

eu, eu.

5) eu üteldakse wälja pea kui „õi“.
die Eule, õökull.
heute, täna.
neun, üheksa.
das Heu, heinad.

die Leute, rahwas.
die Heule, nui.
heulen, uluma.
treu, truu.

li, li.

1) Hoiä ſelle eeft, et mitte ſõna hakatuses „i“ aſemel „hi“ ei loe ja ka ſelle eeft, et mitte „hi“ aſemel „i“ ei loe.
in, ſees.
hin, ſenna juurde.
irren, eſſima.
der Himmel, taewas.

der Wille, tahtmine.
hinken, lonkama.
wir, meie.
die Wittwe, leſſ naene.

ie, ie.

2) i ſaab järelſeiſwa „e“ läbi piſkendatud, otſekui oleks kirjutatud „ii“.
nie, ei ial.
wie, kuidas.

die Knie, põlwed.
hier, ſiin.

ih, ih.

3) „i“ saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendatud.

ihr, teie.

ihn, teda.

ihm, temale.

ihnen, neile.

ieh, ieh.

4) ieh loe kui „ii“.

er lieh, tema lainas.

sieh, waata.

Jj, Jj.

das Jahr, aasta.

jung, noor.

der Jude, Juut.

jeht, nüüd.

Oo, Oo.

1) Oia selle eest, et mitte sõna hakatuses „o“ asemele „ho“ ei

loe ja ka selle eest, et mitte „ho“ asemele „o“ ei loe.

der Ort, koht.

die Wolke, pilv.

der Ort, warjupait.

das Wort, sõna.

das Horn, sarw.

das Korn, wili.

oo, oo.

2) Ojut sõnade sees saab „o“ pitkendatud „oo“ läbi.

das Oos, liisk.

das Moor, soo.

das Moos, sammal.

die Insel Moon, Muho maa.

oh, oh.

3) o saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendatud otsefui oleks fir-

jutatud „oo“.

das Ohr, kõrw.

wohnen, elama.

hohl, õone.

der Lohn, palk.

ohne, ilma.

wohl, häästi.

ö, ö.

4) das Del, õli.

der Löwe, lõwi.

die Hölle, põrgu.

die Wörter, sõnad.

hören, kuulma.

die Kröte, kärnkonn.

öh, öh.

5) ö saab ka järelseisva „h“ läbi pittedatud.	
die Höhle, koobas.	das Dohrlein, kõrvalene.
höhlen, õõnistama.	entwöhnen, ära wõõrutama.

Uu, uu.

1) Uoia selle eest, et mitte sõnahakatuses „u“ asemele „hu“ ei loe, ja selle eest, et mitte „hu“ asemele „u“ ei loe.	
und, ja.	die Lumpen, hilbud.
der Hund, koer.	der Punkt, punkt.
nun, nüüd.	krumm, kõwer.
2) „u“ saab järelseisva „h“ läbi pittedatud.	
die Kuh, rahu.	die Uhr, kell.
die Kuh, lehm.	das Huhn, kana.

ü, ü.

3) der Müller, mölder.	die Hütte, kübarad.
die Würmer, ussid.	die Hütte, urtsik.
die Mütter, emad.	der Hüter, hoidja.

üh, üh.

4) „ü“ saab ka järelseisva „h“ läbi pittedatud.	
kühl, wilu.	die Hühner, kanad.
die Mühle, veske.	berühren, puutuma.

Yy, Yy.

y tuleb ainuüksi wõõraist keelist wõetud sõna des ette ja tema hääli seisab „i“ ja „ü“ wahel.	
die Pyramide, piramiid.	die Gylbe, filb.
die Synode, õpetajate kokkufäimine.	der Gyps, fips.

Häälega tähed ehk konsonantid.**Bb Bb, Pp Pp.**

Pehme b ja kõwa p wahel pole Saksa keeles sõna lõpetuses mitte juuremat wahet kuulda.	
knapp, kitsas.	das Lob, kiitus.
lieb, armas.	halb, pool.
das Kalb, wafikas.	plump, harimata.

Seda enam pea nende wahet sõnade hakatusel ja keskkel finni.	
das Bein, jalg.	Babel, Baabeli linn.
die Bein, piin.	die Blaubeeren, sinitad.
leben, elama.	die Bude, pood.
die Lippen, uuled.	das Papier, paber.
die Biene, mesilind.	laben, südant finnitama.
die Pappel, saksamaa haaw.	die Lappen, Lappi rahwas.

Dd Dd, Tt Tt.

1) Pehme d ja kõwa t wahel pole saksa keeles sõna lõpetuses ühtegi suuremat wahet kuulda.

bunt, kirju.	bald, pea.
der Bund, lepitus.	er ballt, tema teeb kuuli.
die Welt, maailm.	das Kind, elajas.
das Kind, laps.	rinnt, jookseb (weşi).

Seda enam pea nende wahet sõna hakatusel ja keskkel finni.

er betrat, tema astus sisse.	dein, sinu.
der Drang, tung.	drei, kolm.
er trank, tema jõi.	jeder, igaüks.
die Taube, tuifene.	jäte, kitku umbrohtu.
die Daube, waadi laud.	der Widder, jäär.
treiben, ajama.	das Wetter, ilm.

th, th.

2) th loetakse peaaegu kui t ükşi.

der Thee, tee weşi.	Draht, traat.
die Thräne, silma weşi.	gethan, tehtud.
theuer, kallis.	theilen, jagama.

dt, dt.

3) dt loetakse kui t ükşi.

todt, furnud.

Cc, Zz — Cc, Zz.

c pruugitakse sõna hakatuses ainuüksi wõdraist keelest wõdetud sõnades ja üteltakse wahest kui k wahest kui z (t) wälja. Kui c järele need tähed e i y seisawad, siis loetakse kui z, muidu ikka kui k.

Carl, Kaarel.
 Cedar, jedri puu.
 die Cigarren, figarid.
 der Communicant, laual käija.
 copuliren, laulatama.
 die Zahl, arv.

zart, penikene.
 das Erz, wafk.
 die Wurzel, juur.
 der Zaun, aed.
 bezahlen, maksma.
 zittern, wärišema.

ch, čh.

čh hüttafse kui "Čestikeeli h jelles šonas „rahwas“, aga mõne
 mõõra keelest mõetud šonades šona hafatufes kui „f“.
 der Christ, ristiinimene (loe frift). die Hechel, lina ari.
 der Chor, koor (loe koor). das Hündchen, koerukene.
 Charfreitag, juur reede (loe kaarfr.) der Fluch, wanne.

tz, č.

č loetafse nenda otšekui oleks „č“ kirjitud.
 die Zize, niša. wežen, ihuma.
 der Wiß, teraw meel. die Barentake, karukäp.
 der ležte, wiimane. hežen, ajama.

Ch ch, Čh čh — Gg Gg, Kk Kk.

1) Šona lõpetufeks loetafse „g“, kui tema eesšeisaw täht üks
 häälega täht on, otšekui šeisaks „č“.
 das Tuch, rätik. der Bauch, kõht.
 er trug, tema kandis. jaug', ime.
 er froch, tema roomas. bleich, ilma jumeta.
 der Trog, küna. neig', nikuta.

2) Šona lõpetufeks loetafse „g“ šis, kui tema eesšeisaw täht
 üks hääleta täht on, kui pehme „f“.
 der Dung, šonif. der Wink, käega näitamine.
 die Bank, penk. er hing, tema rippus.
 das Ding, asi. lang, pif.
 der Ring, šormus. der Hering, heering.
 er ging, tema läks. links, wajaš.

3) Suuremat wahet pea g ja f wahel šona kešš paikus, aga pea
 šona kešš paikus ka wahet „g“ ja „č“ wahel.
 die Wache, wacht. walfen, wanutama.
 die Wage, faal. tränken, jootma.

träge, laist.
trächlich, poegmas.
der Magen, köht.
machen, tegema.
der Zügel, warrus.

4) Sõna ehk silbi hakatuses loetakse „g“, kui tema järelle need tähed e i ä ö ü seisawad otsekui „j“ (jod), muidu ikka kui „g“.

gegeben, antud.
die Gabe, and.
der Gedanke, möte.
gierig, ahneste.
die Grille, filf.
der Gärtner, aednif.

die Zucht, karistus.
die Zukost, kõrwaline jõök.
nagen, närima.
der Nacken, kufal.
der Nachen, lootfik.

der Garten, aed.
göttlich, jumalik.
Gott, Jumal.
gütig, armuline.
gut, hea.

chs, chs — Xx Xr.

chs loetakse nii kui x „ks“.

das Examen, proowimine.
die Art, kirwes.
das Exempel, efsempel.
hexen, nõidma.

der Luchs, ilwes.
das Wachs, waha.
der Dachs, mäger.
der Wuchs, kasw.

Ff, Ph, ph, Vv, Ww — Ff, Ph, ph, Vv, Ww.

f, ph, ja v hüütakse ühtewiisi wälja ja nad on kõwema häälega kui w. Ometi nõudte nende tähtede wäljahüüdmist Saksa rahwa käest.

die Wand, sein.
er fand, tema leidis.
die Philister, Wilistid.
vier, neli.
die Verzweiflung, meelearaheitmine.
werfen, wiskama.
ungefähr, fogemata.
der Haufe, hunnik.
das Gift, surma rohi.

der Vater, isa.
vorwerfen, ettewiskama.
vorfinden, eestleidma.
der Vogel, lind.
das Volk, rahwas.
der Ofen, ahi.
voll, täis.
verkaufen, müüma.
die Pfrieme, naaskel.

Ll, Mm, Nn, Rr — Ll, Mm, Nn, Rr.

lachen, naerma.
murren, nurisema.

nennen, nimetama.
reden, rääkima.

das Land, maa.
der Mantel, mantel.

der Nachbar, naaber.
der Rock, kuub.

Qu, Qu.

„qu“ loetakse kui „kw“.

die Qual, waew.
die Quelle, hallikas.
Querl, wißpel.

quer risti.
die Quittung, kwitung.
quicken, kiumuma.

S, s, sch, s, ss, st, sp — S, s, sch, s, ß, st, sp.

1) Ära loe sõna hakatuses ehk keß sõna sees mitte nenda wäljüste „j“, kui jeda Gestickeles enamiste tehakse, waid ikka pehimeste otsekui sõnas „wesine“.

der Sohn, poeg.
der Sold, moon.
die Senje, wikat.
sieben, seitse.
senden, jaatma.

der Besen, luud.
das Entsetzen, ehmatuð.
der Versuch, katsumine.
lesen, lugema.
umblasen, ümberpuhkuma.

2) „ff“ ja sõna lõpetuses „ß“ hüütakse wälja kui Gestickeeli kõwa „j“.

hassen, wihtama.
besser, parem.
draußen, wäljas.
ungeessen, söömata.

er muß, tema peab.
der Verdruß, pahanduð.
der Gruß, teretamine.
der Fleisch, usinus.
verschenken, arafinõma.
unschuldig, ilma süüta.
tauschen, wahetama.
löschen, kustutama.

3) tähe „sch“ wäljahüüdmiß kuule Saksa rahwa juust.

der Schein, paistus.
das Schwein, siga.
der Schweiß, higi.
die Schneide, tera.
4) „sp“ ja „st“ loetakse sõna ja silbi hakatuses otsekui oletõ kirjutatud „schp“ ja „scht“.

der Stühm, tuiß.
der Streit, tüli.
der Stiefel, saabas.
die Stricknadel, sukka warras.
die Stadt, linn.
vrrstehen, mõistma.

spät, hiline.
speien, sülitama.
stoßen, tõufama.
die Spur, jälg.
bestrafen, trahwima.
bestimmt, tõeste.

Beinahe gleichlautende Wörter. — Pea ühesuguse häälega sõnad.

A.

Alle — Aale — die Ahle des Schu-
fters — die Halle.

der Abend — habend.

aftig — hastig.

aber — der Haber.

die Ader — der Hader — das hat er.

er aß — das Aas — der Haß.

die Aecker — der Höcker.

ächt — der Hecht.

das Geſeß ablesen — die Wache
ablösen.

dem Hahne — ich ahne.

das Haus — aus.

die Kornähre — die Ehre — das
Dehr der Nadel — höre.

alt — halt.

Ich bin in Aengſten — die engſten
Straßen — den Hengſten.

die alten — halten.

Amen nach dem Gebete — nach-
ahmen — Die Säuglinge ha-
ben Ammen — der Hamen.

die Angst — du hangſt.

der arme Soldat — die Armee —
im Harne.

das Ausſäen — das Ausſehen.

der Anger — der Weinanker.

das Anliegen — anlügen.

abblafen — ablassen — da ſie
abblafen.

auf — der Hauſe.

Röik — angeriad — kingſepa naaſkel
— eestkoda.

õhtu — ſee kellel midagi on.

okſaline — äkiline.

aga — kaerad.

ſoon — wihaſtamine — ſee on temal.

tema ſõi — raibe — wiha.

põlud — küür.

ſelge — awi.

käsku ära lugema — wahti ümber-
wahetama.

kukele — ma aiman.

maja — otſas.

wiljapäa — auu — nõelafilm —
kuule.

wana — pea.

ma olen hirmus — kõige fitſa-
mad uulitſad — täkkudele.

wanad — pidama.

Aamen palwe pääle — järele tea-
gema — imeja laſtel on
ammed — kohw.

kartus — ſina ripuſid.

waene ſoldat — sõjawägi — kur-
waſtuſes.

wälja külwamine — nägu.

ſööt — wiina ankur.

palumine — ſuufiſje waletama.

ära puhuma — järele jätma — kui
nad äralugeſid.

pääle — kuhi.

B.

Die Todtenbahre — das baare Geld	surnu kandmije raam — selge raha
— der fruchtbare Acker —	— wiljane põld — üks paar
ein Paar Stiefel.	saapad.
die Backen — einpacken — Brod-	põsed — sisse pakkima — leiba küp-
backen.	setama.
bähen — in den Bächen.	hauduma — ojade sees.
Sie baten — die Pathen — ba-	Teie palusite — waderid — sup-
den — der katholische Vater	lema — katoliku preester —
— der Vater.	habemeajaja.
balb — der Schnee ballt sich.	pea — lumi pallib ennast.
die Bank — bang.	peñt — kartlik.
der Passfänger — der Paß des	pasjilaulja — tee-käija pañs.
Wanderers.	
der Paßt — das paßt sich.	niin — see sünnib.
die Bären — Erdbeeren — ich	farud — maasikad — ma wõin
kann entbehren — gebären.	ilma olla — sünnitama.
beten — die Betten — Gartenbeete.	palwet tegema — woodid — aia
	peenrad.
wenn er anböte — und böte.	fui ta pafuks — ja paluks.
die Hunde bellen — mit den	koerad haugutwad — lume kuulidega.
Schneebällen.	
er befühlt — er bezieht.	tema katsub — tema käseb.
begleiten — bekleiden.	faatma — riidesse panema.
beide — das Gebäude — die Kriegs-	mõlemad — hoone — sõa jaaf.
beute.	
die Beichte — er beugt sich.	piht — ta kumardab ennast.
mit dem Beile — die Beule.	kirwega — muhk.
das Bein — die Pein.	jalg — piin.
bereit — er bereut.	walmis — ta kahetseb.
berüchtigt — berichtigt.	kuulus — õiendatud.
die Brücke — die Perrücke.	silb — paruf.
beschweren — beschwören.	raskekõ tegema — ära wannutama.
ich habe gesehen — besäen.	ma olen waatanud — külwama.
die bösen Kinder — die Besen.	kurjad lapsed — luad.
besser — böser.	parem — kurjem.

betagt — mit Bedacht.
 die Zeugen — zeigen.
 bieder — bitter.
 der Biß — bis.
 bitten — bieten.
 die Bitte — Milchbüthen.
 die blaffen Kinder — blasen.
 die Bläße — die Blöße.
 der Boden — sie boten.
 das Brettchen — das Bröddchen.
 die Bräute — die Breite.
 die Brillen — brüllen.
 die Butte — die Bude.
 der Buter — die Butter.
 sie befragten — befrachten.

das Ziegenböckchen — das Päckchen.
 das ausgebrütete Ei — gebrüht.
 sich hüpfen — picken.

Ich dachte — es tagte.
 die Dame — auf dem Mühlen-
 Damme.

zu denen — dehnen.
 der dicke Mann — die Tücke.
 die Dienste — die Dünste.
 vor allen Dingen — düngen.
 mich dünkt — er dingt.
 das Dorf — der Torf.
 der dritte — die Tritte.
 von dannen — die Tannen.
 er verdiente — er verbünnte — die Tinte
 dir — die Thür.
 die Dürre — die Thiere.
 der tolle Hund — die Dohle.
 ein Todter — Eidotter.

wana — järele mõtlemisega.
 tunnistajad — näitama.
 auus — kibe.
 hammustus — funni.
 paluma — pakkuma.
 palve — piimapütid.
 kahwatus — puhuma.
 kahwatus — alastus.
 põhi — nemad pakkusivad.
 lauakene — leiwakene.
 pruudid — laius.
 prillid — rõõkima.
 lesta kala — pood.
 kalkun — wõi.
 nemad küüsid — koormat pääle
 panema.
 siisukene — paifene.
 wälja auutud muna — kupaatud.
 kumardama — noffima.

D.

Ma mõtlesin — päew tõusis.
 naesterahwas — weiskitamme pääl.
 nende juurde — wenima.
 jame mees — tighedus.
 teenistused — wingud.
 kõige päält — sõnnikut panema.
 ma mõtlen — tema tingib.
 küla — turbas.
 kolmas — astumised.
 siit ära — männad.
 ta tennis — ta tegi wedelaks — tint.
 sinule — üks.
 põud — elajad.
 hull koer — kirifuhakk.
 üks furnud — muna rebu.

er drang — er trank.
 er trat — der Draht.
 sie drängten — sie tränkten.

Die Egge — die Ede.
 das Ei — das Heu.
 das Eis — heiß — er heißt.
 die Eichen — mein eigen.
 eilig — heilig.
 der Eiter — der Euter — heiter.
 er — her.
 sich ermannen — ermahnen.
 das Erz — das Herz.
 euer Vater — die Eier.
 die Eule — die Eile — heile — heule.
 er erhält — er erhellt.
 er erläßt — er erlöst.
 das Ende — die Ente.
 der Enkel — der Engel.
 erretten — erröthen.

Im Falle — auf dem Walle —
 das fahle Pferd.
 die Bratsfanne — die Wetterfahne
 — die Wanne.
 die Fackeln — wackeln.
 er fällt — auf dem Felde.
 der Faden — die Waden — waten.
 ich befehle — die Pfähle — wähle.
 die Ferse — die Verse.
 viele — Füllen — fielen.
 er fiel — das Pfühl — ohne
 Gefühl — viel.
 die Flagge — der flache Ort.
 die Fliegen — die Flügel.

tema tiffus — tema jõi.
 tema astus — traat.
 nemad tiffusiwad — nemad jootsiwad.

E.

Ägel — nurf.
 muna — heinad.
 jää — palaw — tema nimetaks.
 tammed — minu oma.
 rutuline — püha.
 mäda — udar — röömulik.
 tema — jüa.
 ennast mehetsk tegema — maanitsema.
 waf — jüda.
 teie isa — munad.
 öökull — rutt — parane — hulu.
 tema hoiab — tema walgustab.
 tema jätab — tema lunastab.
 ots — parts.
 lapselaps — ingel.
 päästma — punastama.

F.

Fuhtumises — walli pääl — paat
 hobune.
 praepan — tuulelipp — wann.
 törwa küünlad — wabisema.
 ta lastis maha — põllu pääl.
 sülb — jääre marjad — weest
 läbi käima.
 ma käsen — tulbad — wali.
 konts — salmid.
 palju — warsad — kuffusiwad.
 tema kuffus — alus padi — ilma
 tundmuseta — palju.
 lipp — lage kocht.
 färbsed — tiiwad.

die Flaumfeder — die Pflaumen.
 der Fluch — der Pflug — der Flug.
 pflügen — fliegen.
 die Pflicht — flüchten.
 flicken — Blumen pflücken.
 er fragt — die Frucht.
 in den Flüssen — fließen.
 sich freuen — befreien.
 der Fund — das Pfund — wund
 für — vier — der Führer.
 der feiste Mann — die Fäuste.
 ich fahre — die wahre Waare —
 die Pfarre.
 die Feder — weder.
 der Vetter — fetter — das Wetter
 die Feile — ich weile.
 die Feier — das Feuer.
 das feste Schloß — die Weste.
 er flieht — die Pflicht — er flieht.
 das Fleisch — der Fleiß.
 freilich — erfreulich.
 fragen — hervorragen — der Rachen.
 das Fuder — das Viehfutter.
 freundlich — feindlich.
 du führst — der Fürst — du wirfst.
 fülle — der Wille.

udusulg — ploomid.
 wanne — ader — lend.
 kündma — lendama.
 kohus — ärapagema.
 paikama — lillefid noppima.
 tema küsib — wedu.
 jögedes — jooksma.
 ennast röömustama — priitlastma.
 leid — nael — haamatud.
 eest — neli — juhataja.
 pakš mees — rufikad.
 ma sõidan — õige kaup — õpetaja
 ase.
 sulg — ega.
 onupoeg — raswafem — ilm.
 wiil — mina wiipitan.
 pühitsemine — tuli.
 findel luf — west.
 tema koob — kohus — tema pa-
 geneb ära.
 liha — usinus.
 küll — röömustaw.
 küsima — wäljapaistma — kurf.
 koorm — elaja söök.
 lahke — waenukif.
 fina juhataj — würst — ja saad.
 täida — tahtmine.

G.

Ani — köit — fantfel.
 löng — käru.
 aed — kaardid.
 uulits — rahakasja.
 kella löömine — rahwas — libista
 — jaatmine.
 auustatud — kuultud — kõrwadega.
 tundmine — rahwa hulk.

gelehrt — geleert.
 das gute Gerücht — das Gericht —
 gerügt.
 gerecht — geregt.
 gewähre — die Gewehre.
 gern — der Kern.
 das Gewand — gewandt.
 das Gewissen — gewiesen.
 die Kletten — glätten.
 er glitt — das Glied — das Feuer
 glüht.
 der Gram — der Kram.
 das Gras — kraß.
 es graut mir — das Kraut.
 die Grenze — die Blumen-Kränze.
 der Greis — der Kreis.
 die Griechen — sie kriechen — in
 den Krügen — rügen.
 die Güter — das Gitter.
 die Geliebte — das Gelübde.
 gerecht — gerächt.
 das Gerede — die Geräthe.
 die Gunst — die Kunst.
 der Regenguß — der Kuß.
 ich gerathe — gerade.
 das Gesinde — gutgesinnte.
 die Gründe — er grünte.
 vergolden — vergolten.

Die Häfen — an den Höfen —
 der Hefen — die Ofen.
 die Hänge — enge.
 die Hacken — der Haken.
 die Hähne — die Henne — höhne.
 der Hals — als.
 harre — die Haare — die Aare.

öpetatud — tühjentatud.
 hää kuulujut — kohus — sõideltud.
 õige — liigutatud.
 kuule palumist — sõa riistad.
 hää meelega — tera.
 riie — erk.
 südametunnistus — juhatud.
 takjad — filedats tegema.
 tema libistas — liige — tuli fuumab.
 mure — fraam.
 roht — fitte.
 hirm tuleb pääle — rohi.
 piir — lille pärgad.
 wana mees — maa-fond.
 Kreeklased — roomawad — kõrtsides
 — laitma.
 mõisad — raud võred.
 armufene — töötus.
 õige — kätte makstud.
 kõne — riistad.
 armastus — kunst.
 wihmasadu — juuandmine.
 ma juhtun — õige.
 talu — häameelised.
 põhjused — ta haljendas.
 fuldama — kätte maksetud.

h.

Sadamad — mõisade juures — pärm
 — ahjud.
 ukse hing — kitsas.
 kotsad — kotsk.
 kufed — kana — teota.
 kael — fui.
 kannata — juufsed — kullid.

hart — die Art.

das Häuschen — die Höschen —
das Öschen.

der Hase — auf dem Aase.

die Heerde — die Härte.

er hörte — er ehrte — die Erde.

die Hasen — hassen.

die Häute — heute — die Eide.

heißer — heiser — die Häuser.

der Held — er hält — erhellt.

die Helle — die Höhle — die Hölle

— die Elle — von dem Dele.

der Hengst — du hängst.

heben — eben.

der Heber — der Eber.

die Hirten — sie irrten.

holen — im hohlen Baum.

her — der Herr — das Heer — er.

die Hütte — hüte dich.

die Hände — behende — das Ende.

der Hecht -- er hegt — ächt.

heulen — heilen — eilen.

helft — die Hälfte — der Elfte.

er hemmt — das Hemd.

ich hoffe — im Hofe.

hoffen — der Ofen.

ich habe gehört — langgehört.

der Hund — und.

den Hundten — unten.

Er ist — er ist — er hißt das Se-

gel auf.

jezt — er ergözt sich.

Ihnen — innen — von hinnen.

in Ihren Gedanken — irren.

föwa — wiis.

jänesekene — pükifene — haagifene.

jänes — raibe pääl.

fari — föwadus.

ta fuulis — ta auustas — maa.

jäneseed — wiškama.

nahad — täna — wanned.

palawam — ilma hääleta — majad.

fangelane — ta peab — walgustatud.

selgus — koop — pörgu — küünar

— ölist.

täkk — sina rippud.

töstma — ühetajane.

töstja — kult.

farjatsed -- nemad effsiwad.

tooma — tõnes puus.

fiia — herra — sõa wägi — tema.

urtfik — hoia ennast.

fäed — ruttu — ots.

awi — tema hoiab — jelge.

huluma — parandama — ruttama.

awitage — pool — üksteist-

kümnes.

ta tafistab — järk.

ma loodan — õues.

lootma — ahi.

ma olen kuulnud — pitka förwaga.

foer — ja.

foertel — all.

3.

Tema jõöb — tema on — ta

tömbab purju üles.

nüüd — tema rõdmustab ennast.

Teile — seejpoolt — siit ära.

Teie mõtete sees — efsima.

Kalt — es galt.
 er kam — der Kamm.
 er kann — der Kahn — die Kanne.
 die Kelle — die Kehle.
 die Keule — der Keil.
 kühn — das Kinn.
 die Kröte — die Gräte.
 das Kissen — küssen — gießen.
 die Meeresküste — die Kiste.
 können — kennen.
 das Kücheln — das Kügelchen.

Laßt — die Last — ihr laßt.
 Sie lasen — lassen.
 lehren — leeren.
 leider — Leiter — leite — die
 Leute.
 leise — die Läuse.
 lesen — lösen.
 das Licht — er liegt — er lügt.
 er liebt — die List — die Lüfte.
 er log — das Loch.
 er litt — das Lied.
 das Lamm — lahm — der Schlamm.

Die Macht — die Magd.
 einmal — das Mahl.
 der Marder — die Marter.
 das Meer — mehr — immer.
 das Nieder — die Mütter — müder.
 die Mode — die Motte.

Die Nacht — er nagt — er naht.
 die Nachteule — die Nachttheile.

R.

Rülm — maffis.
 tema tuli — pää-kamm.
 tema wöib — lootfit — kann.
 müürisepa lustif — furt.
 nui — fiil.
 julge — löug.
 kärnkonn — kalaluu.
 padi — suudandma — walama.
 mereäär — kast.
 wöima — tundma.
 kanapojatene — kuulifene.

S.

Saske — soorm — teie lugesite.
 Teie lugesite — lastma.
 öpetama — tühendama.
 sahjuks — rebel — juhata — rah-
 was.
 tasa — täiad.
 lugema — lahtipäästma.
 küinal — tema on maas — tema
 waletab.
 ta loeb — kawalus — himud.
 tema waletas — auf.
 tema kannatas — laul.
 tall — lombafas — muda.

M.

Wöimus — tüdruf.
 üksford — söömaæg.
 töhf — piin.
 meri — enam — ifka.
 kamsol — emad — enam wäsinud.
 wiis — foi.

N.

Nö — tema närib — tema ligineb.
 öökull — sahjud.

die Kasse — die Kasse.
nein — neun — schneiden.
genieße — die Kasse.

märg — nina.
ei — üheksa — lund sadama.
söö — pähkled.

D.

Der offene Ofen — hoffen.
der Orden — an vielen Orten —
die Räuberhorden — der Hort.
ohne — zum Hohne.
er hofft — oft.
das Del — ohne Gehl.
oben — sie hoben.

Lahtine ahi — lootma.
auntäht — mitmes kohas — röv-
lite seltsid — abi.
ilma — teotuseks.
tema loodab — sagedasti.
õli — ilma salgamata.
ülelvel — nemad tõstivad.

B.

Der Pfahl — die Wahl — fahl
— der Wall.

Tulp — walimine — tuhkur
(hobune) — wall.

Q.

Quäle — die Quelle.

Baema — hallit.

R.

Der Rabe — der Rabe.
der Regen — der Rechen — wenn
sie röchen — sich regen — den
Rehen — rächen.

Ronk — must hobune.
wihm — reha — kui nad nusu-
tassivad — ennast liigutama
— metskitsedele — kätte
maksma.

das Rad — der Rath.
der Räuber — Reiber.
der Rauch — rauh — die Frau.
die Rede — die Röhre — rette —
die Hausgeräthe.
riechen — die Riegen — sie schrien.

rattas — nõu.
röowel — riiv.
suits — karune — proua.
kõne — puna — päästa — maja-
riistad.
nuiutama — rehed — nemad kar-
juivad.

röthlich — redlich.
die Reihe — die Reue — reiche
— ich schreie.

punakas — ustaw.
rida — kahetsemine — paku —
ma karjun.

mit den Rüsseln — die Quellen
rieseln.

lottidega — hallikad nirisivad.

das Kind — das Wasser rinnt.

weis — wesi jookseb.

die Kuthe — er ruhte.
 sie rieben — die Rüben — die Rippen.
 die Riemen — sich rühmen — die
 Striemen.
 er regt sich — das Recht — er
 rächt sich.
 rathen — die Ratten — auf ge-
 raden Wegen.
 die Rosse — die Rose.
 er roch — roh.

Ich sage — ich sahe — die Sache
 — ich zage.
 ich sagte — sachte.
 gesandt — der Sand.
 der Schatten — der Schaden —
 die satten Menschen — die Saden.
 der Schaum — der Saum.
 die Scheide — die Seide — ich scheute
 mich — die Seite — die Violinfaite.
 scheinen — an seinen Vater —
 die Scheunen.
 ich schieße — Schüsse — die süße
 Milch.
 das Schiff — schief.
 schlägt — die Schlacht — er lacht.
 der Schlag — er lag.
 der Schwager — ein schwacher Mann
 — wach sein.
 der Schleim — der Leim.
 der Schlitten — sie litten.
 der Schneider — der Reider.
 die Schnur — nur.
 schon — der Sohn.
 die Schraube — raube.
 schreiben — reiben.

wits — ta puhfas.
 nemad ðerufiwad - naarid - küljeluud.
 rihmad — ennast kütma — juttid.
 ta liigutab ennast — õigus — ta
 maksab kätte.
 nõuu andma — rottid — õige teede
 pään.
 hobused — roos.
 tema nusutas — toores.

S.

Ma ütlen — ma nägin — asi —
 ma fardan.
 ma ütlesin — taja.
 jaadetud — liiw.
 wari — kahju — täis sõnud ini-
 mesed — heina jaadud.
 waht — palistus.
 tupp — siid — ma kartsin — kül-
 — wiulikeel.
 paistma — tema ifale — küünid.
 ma lasen püssi — laengud —
 rõõfk piim.
 laew — föwer.
 lööge — lahing — tema naerab.
 löök — tema oli maas.
 kälimees — nõrk mees — ülewel
 olema.
 ila — liim.
 jaan — nemad kannatafiwad.
 rätsep — fade mees.
 nõbr — ainult.
 juba — poeg.
 fruw — rõõwi.
 firjutama — ðeruma.

der Schritt — er ritt.
 der Schrot — roth.
 schwach — wach.
 die Schwarze — Warze.
 schweben — weben.
 das Schwein — der Wein — weih'n.
 im Schweisse — die weiße Wand —
 der weiße Mann.
 schwellen — die Wellen.
 schwer — wer.
 die Seen — sehen — die Zehen —
 die zähen Äste.
 ich sehne mich — die Söhne — die
 schöne Welt.
 der Fluß ist leicht — sie säugt — er
 zeigt — er zeugt.
 das Siegel — die Sichel — der
 Ziegel — der Zügel.
 sich — der Sieg — siech — zieh.
 der Sohn — schon.
 der Süden — die Sitten — siedend.
 singen — sinken — die Schweine-
 Schinken.
 das Gesicht — die Geschichte — es
 geschieht.
 stopfe — im Topfe.
 der Stoppel — doppelt.
 er stahl — der Stall.
 am Strande — am Rande — er
 rannte.
 streue — die Reue.
 die Stühle — die Stiele — die
 Diele.
 die Spinne — der Pinnagel.

samm — tema sōitis ratsal.
 haawlid — punane.
 nōrk — ülewel.
 must — käsn.
 lendama — kangast kuduma.
 figa — joodaw wiin — pūhitisema.
 higi sees — walge sein — tarf
 mees.
 paistetama — laened.
 raske — kes.
 järwed — nägema — warbad —
 sitted ofsad.
 ma igatjen — pojad — ilus
 maailm.
 jōgi on madal — tema imetab
 — tema näitab — tema
 tunnistab.
 pitjar — sirp — telliskimi —
 waljad.
 ennast — ärawōitmine — pōdur
 — tōmba.
 poeg — juba.
 lōunapool — kombed — keetma.
 laulma — wauma — seafintjud.
 nägu — jutt — sünnib.
 topi — poti sees.
 fōrs — kahefordne.
 tema warastas — laut.
 mere ääres — ääres — tema joo-
 fis kangeste.
 puista — kahetsemine.
 toolid — warred — pōrmand.
 ämblik — foera nael (kaswaja).

der Stand — der Tand.
 der Staub — taub.
 steil — der Theil.
 der Stein — dein.
 der Stich — dich.
 stumm — dumm.
 der Schwanz des Schwans.
 spielen — spülen.

Die Tage — auf dem Dache.
 die Tücher — der Tiger.
 träge — die Tröge.
 trennen — die Thränen.

Vier — wir — der Vierte — er
 führte — für.
 das Vieh — wie.
 voller — wohler.
 er vergift — er vergießt.
 dem Volke — die Wolke.
 vollenden — die Wollenden.
 die Vorrede — die Vorräthe.

Der Wagen — wachen — Feuer
 ansachen.
 der Wärter — die Wörter — fördere.
 wägen — fegen.
 wählen — fehlen.
 wahr — fahr.
 walken — die Falken.
 die Welle — die Felle — ich
 schwelle.
 die Wand — er fand — er
 empfand.
 was — fass' — waschen — fassen.

seisus — tühi asi.
 tolm — furt.
 püsti — jagu.
 fivi — finu.
 piste — sind.
 keeletu — rumal.
 luige saba.
 mängima — loputama.

T.

Täewad — katuse pääl.
 rätifud — tüger.
 laisk — künad.
 lahutama — silma pijarad.

U.

Ueli — meie — nehas — tema
 juhatas — eest.
 karjaelajad — fuidas.
 enam täis — terwem.
 tema unustab — ta walab ära.
 rahwale — pilw.
 lõpetama — tahtjad.
 eeskõne — tagawara.

W.

Wanker — walwama — tuld üles
 õhutama
 hoidja — sõnad — edenda.
 kaaluma — pühkima.
 walima — puuduma.
 tõsi — sõida.
 wanutama — kallid.
 laene — nahad — mina paistetam.
 sein — tema leidis — tema
 tundis.
 mis — wõtta finni — pesema —
 finni wõtma.

weder — die Feder.
 weil — feil — Pfeil.
 die Welt — er fällt.
 ich werde — die Pferde.
 die Weste — das feste Zeug.
 westlich — festlich.
 die Wette — die fette Gans.
 windig — wann finde ich?
 winden — finden — empfinden.
 das Wild — er füllt.
 der Winter — der Finder.
 das Wort — fort.
 wühlen — fühlen.

ega — julg.
 et — mis müia pakutakse — nool.
 maailm — tema kuffub.
 mina saan — hobused.
 west — kõwa riie.
 õhtupoolne — pidulik.
 fihlawedamine — raswane ani.
 tuuline — missal leian ma?
 winnama — leidma — tundma.
 metja linnud — tema täidab.
 talw — leidja.
 sõna — ära.
 songima — tundma.

3.

Die Eggenzacke — im Sacke.
 Zehn — sehen — die Zähne.
 zählen — die Seelen.
 die zahmen Thiere — der Samen.
 die Zahl — der Saal.
 die Zangen — sie fangen — zanken.
 das Zeichen — zeigen — säugen —
 der Lüge zeihen.
 die Zeile — die Seile — die Säule.
 die Zeit — seit — ihr seid.
 der Zeuge — zeige — säuge — ver-
 zeihe mir.
 die Ziege — die Züge — die Siege.
 das Zinn — der Sinn.
 der Zug — such'.
 züchten — sichten.
 der Zwang — wank nicht — der
 Fang — der Schwank.
 der Zweig — weich — weih die Kirche
 — einweichen.

Ägla-aru — kotti sees.
 kümme — nägema — hambad.
 lugema — hinged.
 kodu elajad — seeme.
 arv — saal.
 tangid — nemad laulsiwad —
 riidlema.
 täht — näitama — imetama —
 walet ülesnäitama.
 rida — kõied — sammas.
 aeg — sest ajast saadik — teie olete.
 tunnistaja — näita — imeta —
 anna mulle andeks.
 kits — jooned — wõitud.
 walge tina — meel.
 tõmbamine — otji.
 elajad kaswatama — sõeluma.
 wägivald — ära kõigu — püüt
 — nali.
 oks — pehme — pühitse kirikut
 — wee sisse kastma.

Zwingen — sie fingen.
 zwischen — wischen — fischen —
 wissen.

fundima — nemad wõtsiwad kinni.
 wachel — pühkima — kalupüüdma
 — teadma.

Hauptwörter. — Pääsõnad.

I.

Vom Weltall. — Taewa ja maa loodud asjadest.

Die Schöpfung, loomine.
 der Schöpfer, looja.
 das Geschöpf, loom.
 die Welt, maailm.
 der Himmel, taewas.
 die Sonne, päike.
 der Mond, kuu.
 der Stern, taewa täht.
 das Feuer, tuli.
 die Finsterniß, pimedus.
 die Luft, õhk.
 die Erde, maa.
 das Wasser, wesi.
 das Meer, die See, meri.
 der See, järw.
 der Bach, oja.
 der Fluß, jõgi.
 der Felsen, kalju.
 die Insel, saar.
 der Berg, mägi.
 der Hügel, kink.

die Ebene, tasandus.
 das Thal, org.
 der Sand, liiv.
 der Grant, kruus.
 der Lehm, sawi.
 der Morast, soo, raba.
 der Diamant, temant.
 das Gold, kuld.
 das Silber, hõbe.
 das Kupfer, punane wass.
 das Messing, walge wass.
 das Eisen, raud.
 der Stahl, teras.
 der Zinn, tina.
 das Blei, seatina.
 das Quecksilber, claw hõbe.
 die Steinkohle, kivi süsi.
 der Torf, turbas.
 der Schwefel, weewel.
 das Salz, sool.

II.

Von den Zeiten. — Aegadest.

Die Zeit, aeg.
 die Jahreszeit, aasta aeg.

der Frühling, kewade.
 der Sommer, suwi.

der Herbst, sügise.
 der Winter, talwe.
 das Jahr, aasta.
 ein halbes Jahr, pool aastat.
 ein viertel Jahr, weerand aastat.
 der Monat, kuu.
 der Januar, nääri kuu.
 der Februar, küünla kuu.
 der März, paastu kuu.
 der April, Jüri kuu.
 der Mai, lehe kuu.
 der Juni, Jaani kuu.
 der Juli, heina kuu.
 der August, löikuse kuu.
 der September, Miskli kuu.
 der Oktober, pori kuu.
 der November, Märdi kuu.
 der December, jõulu kuu.
 die Woche, nädal.
 vierzehn Tage, neliteistkümmend
 päewa.
 acht Tage, kahesja päewa.
 der Sonntag, pühapäew.
 der Montag, esmaspäew.

der Dienstag, teisipäew.
 der Mittwoch, keskädal.
 der Donnerstag, neljapäew.
 der Freitag, reede.
 der Sonnabend, laupäew.
 der Tag, päew.
 der Morgen, hommik.
 Vormittag, enne lõunat.
 der Mittag, lõuna aeg.
 Nachmittag, pärast lõunat.
 der Abend, õhtu.
 die Nacht, öö.
 die Mitternacht, kesk öö.
 heute, täna.
 gestern, eila.
 vorgestern, üleila.
 morgen, homme.
 übermorgen, ülehomme.
 ein Stunde, üks tund.
 eine halbe Stunde, pool tundi.
 eine viertel Stunde, weerand
 tundi.
 die Minute, minut.
 eine Augenblick, üks filma pill.

III.

Vom Wetter. — Ilmast.

Das Wetter, ilm.
 das schöne Wetter, häa ilm.
 das schlechte Wetter, halb ilm.
 der Wind, tuul.
 der Nordwind, põhja tuul.
 der Südwind, lõuna tuul.
 der Westwind, õhtu tuul.
 der Ostwind, hommiku tuul.
 der Regen, vihm.

der Platzregen, vihmahoog.
 der Regenbogen, wiskerkaar.
 der Sturm, torm.
 das Gewitter, pikne.
 der Donner, müristamine.
 der Blitz, wälf.
 die Hitze, palawus.
 die Kälte }
 der Frost } külm.

das Eis, jää.
 der Schnee, lumi.
 der Hagel, rahe.

der Rebel, udu.
 der Thau, kaste.
 der Reif, hal, härm.

IV.

Von den Bäumen und Früchten — Bundeſt ja marjadest.

Der Wald, mets.
 das Gebüſch, wöſu.
 das Gehege, warik.
 die Pflanze, taim.
 die Wurzel, juur.
 der Stamm, tiiwi.
 der Aſt, Zweig, oks.
 der Wipfel, ladu.
 das Blatt, leht.
 die Rinde, koor.
 der Saft, mähk.
 das Holz, puu.
 der Baum, puu.
 der Eichbaum, tamm.
 der Eichenwald, tammik.
 die Eichel, töhw.
 die Tanne, mänd.
 das Tannengehege, männik.
 die Gräne, kuuff.
 das Gränengehege, kuufik.
 die Birke, kaſt.
 das Birfengehege, kaſik.
 die Eſpe, aaw.
 das Eſpengehege, aawik.
 die Pappel, Saksamaa aaw.
 die Linde, pärn.
 die Ulme, jalakas.
 die Eller, lepp.

das Ellerngehege, leppik.
 die Weide, paju.
 das Weidendickicht, pajufik.
 die Brechweide, raid.
 der Ahorn, waher.
 der Rußbaum, ſarapuu.
 die Ruß, pähkel.
 der Faulbaum, toomingas.
 der Wacholder, kadakas.
 die Beere, pihlaſ.
 der Apfelbaum, õunapuu.
 der Apfel, õun.
 der Birnbaum, pirnipuu.
 die Birne, pirn.
 der Pflaumenbaum, ploomipuu.
 die Pflaume, ploom.
 der Kirſchbaum, firſipuu.
 die Kirſche, firſ.
 die Johannisbeeren, Jaanimarjad.
 die Buchsbeeren, muſtad ſöſtrad.
 die Stachelbeeren, karumarjad.
 die Himbeeren, waarakad.
 die Strickbeeren, pohlakad.
 die Schwarzbeeren, muſtikad.
 die Kronsbeeren, kuremarjad.
 die Schällbeeren, murakad.
 die Blaubeeren, ſinika marjad.

V.

Von eßbaren Pflanzen. — Söödawa taimedest.

Das Getreide, wili.
 der Roggen, ruffid.
 der Weizen, nişud.
 der Buchweizen, taträd.
 die Gerste, odräd.
 der Hafer, kaerad.
 die Erbsen, erved.
 die Bohnen, oad.
 der Flachs, lina.
 der Hanf, kanep.
 die Linsen, läätşed.

der Hopfen, umaläd.
 der Tabak, tubakas.
 die Spargel, asparglid.
 der Spinat, pinatid.
 die Rübe, naaris.
 die Kartoffeln, kartohwliid.
 der Kettig, röigäs.
 der Meerrettig, mädaröigäs.
 der Kohl, kapstad.
 der Schnittkohl, kaalid.
 die Gurken, furgid.

VI.

Von Blumen, Gräsern und Schwämmen. —
Lilledest, heinaşugudeş ja seenedest.

Die Blumen, lilled.
 die Sonnenblume, päewa lill.
 die Theernelke, törwa lill.
 die Butterblume, wöi lill.
 die wilden Kamillen, kanapersed.
 die Trollblumen, fullerkuppud.
 die Schwalbenaugen, päşufeş
 şilmäd.
 der Kümmel, köömned.
 der Hundekümmel, koeraputşed.
 die gelben Kamillen, karikatrad.
 die Glockenblumen, kurekelläd.
 die Kessel, nöges.
 die Klette, tafşas.
 die Melde, maltşad.

die Disteln, oşakäd.
 der wilde Senf, tilgapulkäd.
 das Unkraut im Flachs, judrad.
 die Trespe, lusted.
 das Gras, hein.
 der Klee, ristikhein.
 das Thaugras, kastehein.
 der Wermuth, foi hein.
 das Bittergras, wärihein.
 die Schaafgarbe, weri hein.
 das Farnkraut, şönajal.
 der Schwamm, das Riechchen, şeen.
 der Fliegenchwamm, färşje şeen.
 die Morchel, lehma nişad.

VII.

Von vierfüßigen Thieren. — Melşajalğışt elajateş.

Das Thier, elajas.
 das Hausthier, koduelajas.

das Pferd, hobune.
 das Reitpferd, ratşahobune.

das Arbeitspferd, tööhobune.
 das Fahrpferd, söiduhobune.
 der Schimmel, kimmel hobune.
 der Kappe, must hobune.
 der Fuchs, punane hobune.
 der Hengst, täff.
 die Stute, mära.
 der Wallach, ruun.
 das Füllen, wars.
 die Mähne, laff.
 der Huf, fabi.
 der Schweif, jaba.
 das Fell, naht.
 das Vieh, karjaelajas.
 der Ochse, härg.
 der Bulle, der Stier, pull.
 die Kuh, lehm.
 das Kalb, wafikas.
 das Horn, sarn.
 die Klauen, sörad.
 der Esel, eesjel.
 der Ziegenbock, jiff.
 die Ziege, kits.
 das Schaaf, lammas.
 der Schafbock, oinas.
 das Lamm, tall.
 die Wolle, will.
 das Schwein, figa.
 die Sau, emmis.
 das Ferkel, pörsas.

die Borste, harjus.
 der Hirsch, hirw.
 das Reh, metsfits.
 der Hase, jänäs.
 das Kaninchen, kodu jänäs.
 das Eichhörnchen, oraw.
 die Ratte, rott.
 die Maus, hiir.
 der Kater, isa kass.
 die Katze, ema kass.
 der Hund, foer.
 die Hündin, libu.
 der Fuchs, rebane.
 der Wolf, hunt.
 der Bär, faru.
 der Iltis, töhf.
 der Luchs, ilwes.
 der Dachs, mäger.
 der Igel, jil.
 das Wiesel, nirk.
 der Marder, kärf.
 der Affe, ahw.
 der Löwe, löwi.
 der Tiger, tiiger.
 die Fischotter, jaarm.
 der Seehund, üllge.
 der Biber, kobras.
 das Kameel, kamel.
 der Elephant, elewant.

VIII.

Von den Vögeln. — Lindudest.

Der Vogel, lind.
 der Flügel, tiiw.
 die Feder, julg.

der Schnabel, noff.
 der Schwanz, jaba.
 das Nest, pesa.

das Ei, muna.
 die Schaale, foor.
 der Hahn, fuff.
 die Henne, kana.
 das Küchlein, kanapoeg.
 die Ente, part.
 die Gans, ani.
 das Kalkuhn, kalkun.
 die Taube, tui.
 der Sperling, warblane.
 die Schwalbe, pääsufene.
 der Kuckuk, kägu.
 die Elster, harakas.
 der Rabe, rontf.

die Gule, öökull.
 der Staar, muß rästas.
 die Drossel, rästas.
 der Kranich, furg.
 der Storch, Saksamaa furg.
 der Adler, kotkas.
 der Habicht, full.
 die Krähe, wares.
 die Dohle, firiku aff.
 die Nachtigall, ööpik.
 die Lerche, löökene.
 die Schnarrwachtel, rääf.
 die Bachstelze, änilane.

IX.

Von den Fischen, den kriechenden Thieren und Insekten. — Kaladest, roomajaist elajaist ja putufatest.

Der Fisch, kala.
 der Walfisch, walaskala.
 der Hering, hering.
 der Strömling, räim.
 Killoströmlinge, filu silgud.
 der Hecht, awi.
 der Aal, angerias.
 der Brachse, lattikas.
 der Bars, ahwen.
 der Schlei, linast.
 die Neunaugen, juit.
 der Bleier, järg.
 der Kaulbars, fiis.
 der Krebs, wäht.
 die Schildkröte, kummikonn.
 die Eidechse, isjalif.
 die Schlange, usj.
 der Blutegel, faan.

der Frosch, konn.
 die Spinne, ämblik.
 das Spinnewebe, ämbliku wörf.
 die Fliege, färblane.
 die Mücke, jääst.
 die Bienen, mesilinnud.
 der Honig, mesi.
 die Honigzellen, mee färjed.
 der Wachs, waha.
 die Wespe, waablane.
 die Heuschrecke, rohu tirts.
 der Schmetterling, liblik.
 die Grille, das Heimchen, kilt.
 der Floh, firp.
 die Laus, täi.
 die Wanze, luttif.
 die Prussaken, prussakud.

X.

Von den Menschen. — Inimestest.

Der Mensch, inimene.	die Schultern, olad.
der Mann, mees.	der Rücken, selg.
das Weib, naene.	die Brust, rind.
der Geist, waim.	der Bauch, köht.
die Seele, hing.	der Nabel, naba.
der Körper, keha.	der Arm, käewars.
das Fleisch, liha.	der Ellenbogen, küünarnuff.
das Blut, weri.	die Hand, käsi.
der Kopf, pää.	der Finger, sörm.
das Gehirn, pääaju.	der Daumen, peial.
die Haare, juukses.	der Nagel, küüs.
die Stirn, otsaesine.	der Schenkel, kints.
das Gesicht, nägu.	das Bein, säär.
die Schläfen, meele tohad.	die Wade, sääremari.
das Auge, silm.	der Fuß, jalg.
die Augenbrauen, silmakulmud.	das Fußblatt, labajalg.
die Thräne, silma piisar.	die Zehen, warwad.
die Wimpern, silma karwad.	die Knochen, luud.
die Nase, nina.	die Ader, weresoon.
die Wangen, Backen, põsed.	die Eingeweide, sisekond.
das Ohr, kõrw.	die Gedärme, soolikad.
der Mund, suu.	der Magen, köht.
der Bart, habe.	die Lunge, kops.
der Zahn, hammas.	die Leber, maks.
die Zunge, keel.	die Galle, sapp.
das Kinn, lõug.	die Milz, põrn.
der Hals, fael.	die Nieren, neerud.
der Nacken, kuffal.	das Herz, süda.

IX.

Von den Krankheiten. — Haigustest.

Die Gesundheit, terwis	der Beinbruch, jalamurdmine.
die Krankheit, haigus.	die Verenkung, nifastus.

die Rose, roos.
 das Nervenfieber, soetöbi.
 das kalte Fieber, külm töbi, hall.
 die Erkältung, külm tamine.
 der Husten, köha.
 der Schnupfen, nohu.
 die Schwindsucht, tiifitüs, kopsu töbi.
 die Ruhr, köhu töbi.
 die Cholera, kollera töbi.
 die Geschwulst, paistetüs.
 die Wassersucht, weetöbi.
 die Krüge, sügelised.

das Krankenbett, haigewoodi.
 das Wochenbett, tuhu woodi.
 das Genejen, terweksjaamine.
 das Sterben, suremine.
 der Doktor, tohter.
 der Apotheker, apteeker.
 die Apotheke, apteek.
 die Medizin, rohi.
 das Medizinglas, rohuflaas.
 die Salbe, salw.
 das Pulver, pulwer.
 die Pillen, pillid.

XII.

Ueber das Familien-Verhältniß der Menschen zu einander. — Inimeste põlwest wanemate, laste ja sugufeltsi wabel.

Die Verwandtschaft, sugufelts.
 die Eltern, wanemad.
 die Verwandten, jugulased.
 die Vorfahren, esivanemad.
 der Großvater, wana isa.
 die Großmutter, wana ema.
 der Vater, isa.
 die Mutter, ema.
 der Oheim, Onkel, onu.
 der Gatte, Gemahl, mees.
 die Gattin, Gemahlin, naene.
 der Schwiegervater, ai.
 die Schwiegermutter, am.
 das Kind, laps.
 der Knabe, pois.
 das Mädchen, tüdruk.
 der Sohn, poeg.
 die Tochter, tütar.
 der Enkel, die Enkelin, lapje laps.

der Schwiegersohn, wäimees.
 die Schwiegertochter, minijas.
 der Stieffohn, wõõras poeg.
 die Stieftochter, wõõras tütar.
 der Bruder, wend.
 die Schwester, õde.
 der Schwager, õemees.
 die Schwägerin, wenna naene.
 der Nefte, õepoeg, wennapoeg.
 die Nichte, õe tütar, wenna tütar.
 des Weibes Bruder, kälimees.
 der Brüder Weiber, kälitjed.
 des Mannes Bruderweib, káli.
 Schwäger (die zwei Schwestern haben), kälimehed.
 der Vetter, onu poeg.
 der Jüngling, noor mees.
 der Bräutigam, peigmees.
 die Braut, pruut.

die Hochzeit, pulmad.
 die Ehe, abielu.
 die Eheleute, abielu rahwas.
 der Greis, wana-meēs.

der Wittwer, leſkmeēs.
 die Wittwe, leſknaene.
 die Waife, waenelapš.
 der Vormund, eeſtkoſtja.

XIII.

Von den Wohnungen. — Glumajadeſt.

Die Wohnung, elukoht.
 das Haus, maja.
 das Dach, katus.
 das Vordach, räſtaš.
 die Dachpfanne, katuſe kiwi.
 der Ziegelſtein, telliſkiwi.
 der Kalk, lubi.
 der erſte Stock, alumine ford.
 der zweite Stock, teine ford.
 das Zimmer, tuba.
 das Schlafzimmer, magamiſetuba.
 das Fenſter, aken.
 die Kleeſte, ait.
 die Salwen, ſalwid.
 die Badestube, ſaun.
 der Badequaſt, wiht.
 die mit Feldſteinen belegte Ofen-
 lage, kereš.
 die Kiege, rehe.
 die Dörrhölzer, parred.
 die Querbalken unter den Dörr-
 hölzern, talad.
 der Kohlenraum vor dem Ofen, kolde.
 die Raſſſcheune, haganik.
 die Kurzſtrohſcheune, kölguš.
 das Viehfutter, elajatoit.
 die Scheune, küün.
 die Sommerküche, koda.
 der Viehſtall, laut.

die Viehſtricke, löad.
 der Miſt, ſönnik.
 das Stroh, öled.
 das Heu, heinad.
 der Raſſ, haganad.
 das Kurzſtroh, kölkad.
 der Trog, küna.
 die Krippe, ſöim, warbe.
 die Thür, uſš.
 die Thürhängen, uſſe hinged.
 die Schwelle, läwi.
 das Schloß, luſſ.
 der Schließel, wöti.
 der Riegel, taba.
 der Fußboden, pörmand.
 die Decke, lagi.
 die Wand, ſein.
 der Schrank, kapp.
 der Tiſch, laud.
 der Stuhl, tool.
 das Sopha, ſohwa.
 die Bank, penk.
 der Ofen, ahi.
 das Ofenloch, ahjuſuu.
 das Bett, woodi.
 das Kopfkiffen, pääpadi.
 das Laten, woodi lina.
 die Wiege, häll.
 das Licht, küünal.

der Leuchter, lühter.
 die Zündhölzchen, tuletitud.
 die Uhr, kell.
 der Zeiger, näitaja.
 der Brunnen, kaew.
 der Brunnenschwengel, waldaš.
 der Brunnenpfosten, kaewu tulp.

der Spann, pang.
 die Brunnenjalwen, kaewu jalwed.
 das Gehöft, õu.
 der Teich, tiif.
 der Zaun, aed.
 die Zaunstange, teibaš.

XIV.

Von der deutschen Küche. — Saksa rahwa köögist.

Die Küche, köök.
 der Koch, kook.
 die Küchenmagd, köögi tüdruk.
 der Feuerheerd, tule ase.
 glühende Kohlen, tulised söed.
 der Backofen, leiwa ahi.
 der Rauch, suits.
 der Dunst, Qualm, wing.
 das Feuer, tuli.
 die Asche, tuhk.
 die Feuerzangen, tuletangid.
 der Blasebalg, lööts.
 der Kessel, kattal.
 die Kasserolle, kaštrol.
 der Grapen, pada.
 der Topf, pott.
 der Korb, korw.
 das Sieb, sõel.
 der Wasserkrug, weefruus.
 die Schale, faus.
 der Zucker, suhkur.
 die Zuckerdose, suhkru toos.

der Wasserkübel, weetonn.
 der Wasserpann, weepang.
 die Schüssel, liud.
 der Teller, talbref.
 der Löffel, lusik.
 der Vorlegelöffel, kulp.
 die Gabel, kahwel.
 das Messer, nuga.
 das Salz, sool.
 der Pfeffer, pippar.
 der Senf, sinep.
 der Essig, ätikas.
 das Del, õli.
 die Weinflasche, wiina pudel.
 die Wasserflasche, wee pudel.
 das Glas, klaas.
 die Kaffeekanne, kohwikann.
 die Theekanne, teekann.
 die Tassen, tassid.
 das Pletteisen, triifraud.
 der Bolzen, triigi polt.

XV.

Von Speisen und Getränken. — Söögideft ja jookideft.

Die Nahrung, toit.
 der Hunger, nälg.

die Lebensmittel, söögained.
 der Appetit, söögi isu.

- der Durst, janu.
 die Mahlzeit, söömaaeg.
 das Frühstück, pruufoost.
 das Mittagessen, löuna söök.
 das Abendessen, öhtu söök.
 der Gast, külaline.
 das Brod, leib.
 das Weißbrod, sai.
 frisches Brod, wärske leib.
 die Kruste, koorik.
 die Krume, raasuke.
 das Fleisch, liha.
 das Rindfleisch, elaja liha.
 das Schweinefleisch, sea liha.
 das Schafffleisch, lamba liha.
 der Kalbsbraten, wafika-praad.
 gezalzenes Fleisch, soola liha.
 der Speck, peff.
 die Sülze, sült.
 das Fett, rasw.
 der Schinken, sink.
 die Blutwurst, weriworst.
 die Leberwurst, maksaworst.
 der Wildbraten, linnu praad.
 der Hasenbraten, jäneje praad.
 das Geflügel, linnud.
 die Fische, kalad.
 der Kuchen, kook.
 der Eierkuchen, muna kook.
 das Gemüse, aiawili.
- die Klampen, klimbid.
 der Brei, puder.
 der Mehlbrei jahupuder.
 der Kartoffelbrei, kartohwli puder.
 die Suppe, supp.
 die Milchsuppe, piima supp.
 die Grützsuppe, tangu supp.
 die Erbsensuppe, erne supp.
 der Kaffee, kohwi.
 der Thee, teewesi.
 das Backwerk, küpjetud asjad.
 das Obst, puutwili.
 die Mandeln, mandlid.
 die Rosinen, rošinad.
 die Butter, woi.
 das Butterbrod, wõileib.
 der Käse, juust.
 das Wasser, wesi.
 das Getränk, jook.
 der Wein, joodaw wiin.
 die Milch, piim.
 die saure Milch, hapu piim.
 die süße Milch, rööst piim.
 der Schmand, koor.
 das Bier, ölu.
 der Meth, mödu.
 der Brantwein, põletatud wiin.
 das Dünnbier, taar.
 der Rum, rumm.
 der Punsch, puns.

XVI.

Von der Kleidung. — Riietest.

- Ein Kleidungsstück, üks riie.
 der Anzug, ülikond.
 der Ueberrock, ülekuub.
- der Mantel, mantel.
 der Rock, kuub.
 der Pelz, kasukas.

der Halbpelz, kajuka pihit.
 der weiße Leinrock, rüüd.
 das Tuch, kalew.
 der Ärmel, käis.
 der Kragen, frae.
 der Knopf, nööp.
 das Knopfloch, nööbi auf.
 das Futter, woodri riie.
 die Tasche, tasts.
 die Weste, west.
 ein Wamms, wammus.
 die Hosen, püksid.
 die Unterhosen, aluspüksid.
 das Hemd, ame, järk.
 das Hemdezeug, kangas.
 das Weißzeug, linased riided.
 das Halstuch, faela rätif.
 das Taschentuch, nina rätif.
 der Strumpf, juff.
 ein paar Strümpfe, üks paar juffe.
 die Strumpfbänder, jufa paelad.
 die Fußlappen, jala rätifud.
 der Schuh, fing.
 die Stiefel, jaapad.
 die Bastel, pastlad.
 die Bastischeuhe, wiisud.
 die Sohle, jaapa tall.
 die Wische, jaapa wiks.

die Pantoffeln, tuhwlid.
 der Hut, kübar.
 die Fellmütze, nahk kübar.
 die Mütze, müts.
 der Handschuh, finnas.
 die Taschenuhr, tasku kell.
 der Spazierstock, jalutuse kepp.
 der Regenschirm, wihma wari.
 der Sonnenschirm, päewa wari.
 die Haube, tanu.
 die Haubenspitzen, tanu firm.
 der Frauenrock, fört.
 das Kamisol, kamjul.
 die Schürze, põll.
 das Band, pael.
 der Gurt, wöö.
 die Brustspange, sölg.
 die Stecknadel, nööpnoel.
 die Nähnadel, ömbluse nöel.
 die Ohrringe, kõrwarõngad.
 der Ring, sõrmus.
 der Pug, ehe.
 die Haarslechte, juukse palmit.
 die Haarbürste, päähari.
 der Kamm, kamm.
 die Seife, jeepp.
 das Waschbecken, pejuliud.
 das Handtuch, käterätif.

XVII.

Von der weltlichen Herrschaft. — Inmlikust walitjusest.

Der Kaiser, keisri herra.
 die Kaiserin, keisri proua.
 der König, kuningas.
 die Königin, kuninga proua.

das Königreich, kuningriik.
 der Graf, krahw.
 die Regierung, walitjus.
 die Krone, kroon.

der Thron, auujärg.
 der Minister, minister.
 der Senat, senati kohus.
 der Herr, herra.
 der Amtmann, opman.
 das Hofgericht, ülem maakohus.
 das Kreisgericht, kreis kohus.
 das Landgericht, landrabi kohus.
 das Gemeindegericht, kogukonna f.

das Ordnungsgericht, silla kohus.
 der Gerichtsvorſitzer, kohtu päämees.
 die Gerichtsbeſitzer, kohtumehed.
 Gemeindevorſteher, walla wöörmünder.
 der Gerichtſchreiber, kohtu kirjutaja.
 der Thürhüter, uksehoidja.

XVIII.

Von der Kirche. — Kirikust.

Der Biſchof, piiskop.
 das geiſtliche Gericht, piiskopi kohus.
 die Kirche, kirik.
 der Kirchenvorſteher, kiriku wöörmünder.
 der Kirchenvormund, kiriku eestkoftja.
 der Paſtor, õpetaja.
 der Küſter, kõster.
 der Glöckner, kellalööja.
 der Proteſtant, Luteruſe uſuline.
 die heilige Schrift, püha kiri.
 die Bibel, piibli raamat.
 das alte Teſtament, wana ſäädufe r.
 d. Katechiſmus, katekiſmuſe raamat.
 das Geſangbuch, laulu raamat.
 das Predigtbuch, jutluſe raamat.
 die heilige Taufe, püha riſtmine.
 das Sündenbekenntniß, pattutunnistuſ.
 die Beichte, piht.
 zur Beichte gehen, pihtile minema.
 die Vergebung der Sünden, pattude andekſandmine.

das Gebet, palwe.
 die Predigt, jutluſ.
 das heilige Abendmahl, püha õhtuſöömaaeg.
 die Beſſerung des Lebens, eluparandamine.
 die Erneuerung des Lebens, eluuendamine.
 der Segen, õnnistuſ.
 der heilige Geiſt, püha waim.
 die Erlöſung, äralunastamine.
 das ewige Leben, igawene elu.
 die Seligkeit, õnnistuſ.
 der Glaube, uſf.
 die Liebe, armastuſ.
 die Hoffnung, lootuſ.
 die Unbußfertigkeit, pattuſt pöörmata meel.
 das ewige Verderben, igawene hukatuſ.
 Advent, Kriſtuſe tulemiſe püha.
 das Weihnachtsfeſt, jõuluſpüha.
 das Neujahr, nääri päew.

Fest der heiligen drei Könige,
kolmekuninga päew.
Bußtag, palwe päew.
Gründonnerstag, suur neljapäew.
Charfreitag, suur reede.
das Osterfest, lihavõte püha.
das Himmelfahrtsfest, taevamine-
mise püha.
das Pfingstfest, nelipühi.

Trinitatisfest, kolmainu Jumala
püha.
Johanni, Jaani päew.
das Erntefest, lõikuse püha.
Michaelisfest, Mikkli päew.
das Reformationsfest, õige usu
ülesvõtmise püha.
das Todtenfest, furnute püha.

XIX.

Von der Schule. — Koolist.

Die Universität, ülikool.
der Professor, prohvesfer.
der Student, üliõpilane.
das Schulhaus, koolimaja.
die Schule, kool.
der Schulmeister, koolmeister.
der Schulunterricht, kooli õpetus.
das Schulkind, kooli laps.
der Schüler, koolipois.
die Schülerin, koolitüdruk.
das Buch, raamat.
der Buchstabe, lugemise täht.
die Vorschrift, eestkiri.
die Aufgabe, ülesanne.
das Lesen, lugemine.

das Buchstabiren, weerimine.
die Schrift, kirjutus.
die Tinte, tint.
das Tintenfaß, tindiklaas.
die Feder, sulg.
die Stahlfeder, terassulg.
die Gänsefeder, hanisulg.
der Bleistift, pliats.
das Papier, paber.
der Brief, kiri.
der Griffel, krihwel.
die Tafel, tahwel.
die Ruffchrift, päälkiri.
das Siegel, pitsar.

XX.

Von den Handwerkern und ihren Werkzeugen. — Ameti meestest ja nende riistadest.

Das Gewerbe }
das Handwerk } amet.
der Handwerker, ameti mees.
der Meister, meister.
der Gesell, jell.

der Lehrling, õpipois.
die Werkstätte, töötuba.
der Tischler, tisler.
die Hobelbank, õöwli pent.
die Säge, saag.

der Hobel, hōwel.
 das Beil, die Axt, kirwes.
 das Stemmeisen, peittel.
 der Bohrer, ohert.
 der kleine Bohrer, pigert.
 die Schraube, fruw.
 der Eisenschmied, raudsepp.
 der Ambos, alas.
 der Hammer, haamer.
 die Zangen, tangid.
 das Hufeisen, hobuse raud.
 der Nagel, nael.
 der Schlosser, lufsepp.
 die Feile, wiil.
 das Blech, pleff.
 der Goldschmied, fullasepp.
 der Uhrmacher, fellasepp.
 die Uhr, fell.
 die Wanduhr, seinakell.
 der Glaser, klaassepp.

das Glas, klaas.
 der Diamant, temant.
 der Schneider, rätssepp.
 der Schuhmacher, kingssepp.
 die Prieme, naaskel.
 der Pechdraht, pigitrat.
 die Leiste, liist.
 der Sattler, sadulsepp.
 der Maurer, müürsepp.
 der Zimmermann, puusepp.
 der Mützenmacher, kübarssepp.
 der Stellmacher, töllasepp.
 der Klempner, karrasepp.
 der Gerber, nahtsepp eht parf-
 meister.
 der Drechsler, treier.
 die Drehbank, treipenf.
 der Weber, kangur.
 der Webstuhl, teljed.
 der Weberbaum, fanga paff.

XXI.

Vom Ackerbau. — Pöllutööst.

Der Ackerboden, pöllumaa.
 der Acker } pölb.
 das Feld }
 der Ackerbau, pöllutöö.
 der Landmann } pöllumees.
 der Ackeremann }
 der Arbeiter, töömees.
 der Bauer, talumees.
 die Saatzeit, külwija aeg.
 der Säemann, külwija.
 das Pflügen, kündmine.
 das Eggen, äästamine.
 die Saat, seeme.

die grünende Saat, oras.
 der Pflug, ader.
 die Pflugsterze, adra lujit.
 die Pflugshaar, saht.
 die Egge, ägel.
 die Eggenpflocken, ägla pulgad.
 die Aboegge, paffägel.
 der Wagen, wanfer.
 der Leiterwagen, redeliwanfer.
 der Mäher, niitja.
 die Sense, wikat.
 der Sense-Wegestein, luisf.
 die Sichel, firp.

das Heu, heinad.
 die Heuzeit, heinaaeg.
 der Heuschlag, die Wiese, heinamaa.
 die Heu-Ernte, heina saak.
 die Heugabel, wigel.
 abgemähtes Heu, loog.
 die Heuscheune, heina küin.
 die Heusade, saad.
 die Heukuije, heinakufji.

die Korn-Ernte, löikus.
 der Schnitter, löifaja.
 das Korn, tera.
 die Gubben, rufi akid.
 die Rabber, nabr.
 das Stroh, öled.
 verwühltes Stroh, jafid.
 der Strohbund, öle kubu.
 die Stoppel, körs.

XXII.

Bon Handel. — Kauplemisest.

Der Handel, kauplemine.
 der Markt, laat.
 der Markttag, laadapäew.
 die Handelsstadt, kauba linn.
 die Bude, pood.
 der Wechsel, wessel.
 die Quittung, kwittung.
 die Zinsen, intressid.
 der Gewinn, kafju.
 das Kapital, kapital.
 der Verlust, kahju.
 der Preis, hind.
 die Waaren, kaubad.
 das Tuch, kalew.
 das Zeug, riie.

das Leinzeug, linane riie.
 das Wollenzeug, willane riie.
 die Baumwolle, puuwill.
 die Seide, siid.
 das Geld, raha.
 das Silbergeld, hoberaha.
 das Kupfergeld, waskraha.
 das Papiergeld, paberiraha.
 das Goldstück, fuldtüff.
 der Rubel, rubla.
 der halbe Rubel, pool rubla.
 25 Kop., weerand rubla — 25 kop.
 der Kopfen, kopif.
 5 Kopfen, wiis kopifat.

XXIII.

Bon den Maaßen und Gewichten. — Mötudest ja kaaludest.

Das Maas, mööt.
 die Meile, penikoorm.
 die Werst, werst.
 der Faden, süld.
 der 7-füßige Faden, raud süld ehf
 seitzme jalgne süld.

der Zoll, toll.
 ein halb Zoll, üks pool tolli.
 die Quadratmeile, ruutpenikoorm.
 die Quadratelle, ruutküinar.
 der Quadrat Zoll, ruut toll.
 die Looffstelle, wakamaa.

eine halbe Looffstelle, üks pool waka-
 maad.
 eine viertel Looffstelle, üks weerand
 wakamaad.
 die Arschin, aršin.
 die Elle, küünar.
 die $\frac{1}{4}$ Elle, weerandküünart.
 das Tschetwert, tsetwert.
 das Loof, wakk.
 das Tschetwerik, tsetwerik.
 das halbe Loof, pool wakka.
 ein drittel Loof, külimit.
 ein viertel Loof, üks neljandik.
 ein sechstel Loof, üks kuwendik.
 ein Garnits, üks karnits.

das Stoof, toop.
 das Quartier, korter.
 das Ahm, aam.
 das Faß, waat.
 der Anker, ankur.
 das Bedro, wedro.
 die Waage, kaal.
 die Waagschaalen, waekausid.
 das Gewicht, raskus.
 das Schiffpfund, pärka-pund.
 das Pfund, nael. (Pfd.)
 das Pud, puud.
 das Riespfund, lesik. (Rpf.)
 das Loot, loot.

XXIV.

Vom Kriege. — Sõast.

Die Kriegskunst, sõakunst.
 der Krieg, sõda.
 die Armee, wägi.
 der Feldherr, ülem sõa päälif.
 der Hauptmann, sõa päälif.
 der Obrist, polkownik.
 der Offizier, ohwitser.
 der Unteroffizier, unterohwitser.
 der Soldat, soldat.
 der Offiziers-Diener, tentsik.
 das Regiment, rügiment.
 die Fahne, lipp.
 die Waffen, sõariistad.
 die Kanone, suur tükk.
 die Kanonenkugel, juure tüki kuul.
 das Gewehr, püss.
 das Schießpulver, püssi rohi.

der Säbel, mõök.
 die Scheide, mõõga tupp.
 die Lanze, oda.
 der Pfeil, nool.
 der Bogen, wibu.
 der Helm, raud kübar.
 der Schild, kilp.
 die Schildwache, waht.
 das Lager, laager.
 die Festung, kindlus.
 der Feind, waenlane.
 der Sturm, tormi jooksmine.
 der Kampf, taplus.
 der Sieg, wõit.
 der Friede, rahu.
 der Orden, auutäht.

XXV. Von der Stadt. — Linnast.

Die Stadt, linn.
 die Hauptstadt, päälinn.
 die Straße, uulits.
 das Pflaster, prügitud uulits.
 der Markt, turu.
 das Gasthaus, wõerastemaja.
 die Post, postimaja.
 das Rathhaus, raekoda.
 der Gerichtshof, kohtumaja.
 das Gefängniß, wangikoda.
 der Gefangene, wang.
 die Mauer, müür.
 der Turm, torn.
 das Thor, wäraw.

das Theater, näitemängu hoone.
 die Straßenlaterne, uulitsa-latern.
 der Brunnen, kaew.
 die Brücke, sild.
 der Hafen, sadam.
 das Dampfschiff, auru laew.
 das Segelschiff, purju laew.
 das Handelschiff, kauba laew.
 der Dampfswagen, auru wanker.
 die Dampfmaschine, aurumasin.
 die Eisenbahn, raudtee.
 die Abfahrt, ärasõit.
 die Ankunft, sisesõit.

XXVI.

Von den Länder- und Städtenamen. — Maade ja linnade nimedest.

Rußland, Wenemaa.
 Livland, Liiwimaa.
 Kurland, Kuuramaa.
 Estland, Eestimaa.
 Finnland, Soomemaa.
 Dösel, Saaremaa.
 Insel Moon, Muhumaa.
 Schweden, Rootsimaa.
 Deutschland, Saksamaa.
 Preußen, Preisimaa.
 Oesterreich, Austriamaa.
 Frankreich, Prantsusemaa.
 England, Inglismaa.
 Türkei, Türgimaa.
 Italien, Italiamaa.
 Spanien, Hispaniamaa.
 die Russen, wenelased.

die Livländer, liivolased.
 die Kurländer, Kuuramaa rahwas.
 die Zigeuner, mustlased.
 die Juden, juudid.
 St. Petersburg, Peterburg.
 Moskau, Moskwa.
 Riga, Riia.
 Dorpat, Tartu.
 Jellin, Willandi.
 Wenden, Wõnnu.
 Wolmar, Wolmri.
 Reval, Tallinna.
 Wejenberg, Rakvere.
 Weizenstein, Paide.
 Arensburg, Auresaare.
 Pleskau, Pihkwa.
 Warschau, Warsawi.

Einige Eigenschaftswörter. — Mōned omanduse sōnad.

Gut, hää.
 besser, parem.
 schlecht, sant. (halb)
 böse, kuri.
 groß, suur.
 klein, wäike.
 alt, wana.
 jung, noor.
 reich, rikkas.
 arm, waene.
 gerecht, õiglane.
 ungerecht, ülekohtune.
 fleißig, munter, wirk.
 hurtig, fir, ysin.
 faul, laisj.
 arbeitjam, töökas.
 achtjam, hoolikas.
 aufmerkjam, tähele-
 paneja.
 unaufmerkjam, tähele-
 panemata.
 angenehm, lieb, ar-
 mas.
 unangenehm, unlieb,
 paha.
 mächtig, wägew.
 unmächtig, wäeti.
 stark, kange.
 schwach, jõuetu.
 muthig, julge.
 furchtsam, kartlif.
 wahr, tõsi.

falsch, wale.
 lügenhaft, walelif.
 glücklich, õnnelik.
 unglücklich, õnnetu.
 flug, tark.
 schlau, kawal.
 dumm, thöricht, ru-
 mal.
 dankbar, tänulif.
 undankbar, tänamata.
 gehorsam, sõnakuulelif.
 ungehorsam, sõnakuul-
 mata.
 widerspenstig, wastu-
 paneja.
 glaubwürdig, gewiß,
 ustaw.
 ungewiß, kahtlane.
 furchtbar, hirmus.
 streng, wali.
 sanftmütig, pehme (sü-
 damega).
 prächtig, tore.
 stolz, uhke.
 bescheiden, alandlif.
 ruhig, zufrieden, ra-
 hulif.
 unruhig, rahutu.
 geduldig, kannatlif.
 ungeduldig, kannata-
 mata.
 heiter, rõõmulif.

traurig, furb.
 aufrichtig, õiglane.
 lügenhaft, walelif.
 still, waike.
 geizig, fitji.
 sparsam, zusammen-
 halten, kokku-
 hoidja.
 männlich, mehine.
 weiblich, emane.
 gesund, terve.
 krank, haige.
 blind, pime.
 taub, kurt.
 stumm, keeletu.
 sterblich, surelif.
 unsterblich, suremata.
 zeitlich, ajalif.
 ewig, igawene.
 schuldig, süüdlane.
 unschuldig, ilma süüta.
 bekannt, tutaw.
 unbekannt, tundmata.
 gewohnt, harjunud.
 ungewohnt, harju-
 mata.
 vollkommen, täielif.
 unvollkommen, halb,
 poolif.
 möglich, wõimalif.
 unmöglich, wõimata.
 öffentlich, awalif.

geheim, šalaja.
 passend, jündja.
 unpassend, miš ei
 jünni.
 süß, maguš.
 sauer, hapu.
 bitter, möru.
 salzig, joolane.
 heiß, palaw.
 warm, soe.
 lauwarm, leige.
 kalt, fülmi.
 leicht, ferge.
 schwer, raske.
 hoch, förge.
 niedrig, madal.
 dick, pakš.
 flüßig, wedel.
 dünn, fein, peenife.
 breit, lai.
 schmal, fitsaš.
 lang, pitf.
 kurz, lühife.

grob, jäme.
 dünn, öhufe.
 straff, fare.
 hart, kōwa.
 weich, pehme.
 voll, täiš.
 leer, tühji.
 hügelig, mätkif.
 eben, tafane.
 fett, rašwane.
 mager, lahja.
 frisch, wärste.
 trocken, dürr, kuiv.
 feucht, niiske.
 naß, märg.
 hell, klar, selge.
 dunkel, pime.
 schmutzig, must.
 rein, puhaš.
 schön, iluš.
 häßlich, inetu.
 schwarz, must.
 weiß, walge.

weißlich, walfjaš.
 grau, hall.
 roth, punane.
 hellroth, helepunane.
 grün, rohiline.
 blau, sinine.
 gelb, kollane.
 braun, pruun.
 bunt, firju.
 fleckig, täppiline.
 einfarbig, ühekarwane.
 theuer, kostbar, kalliš.
 billig, odaw.
 werthlos, hinnata.
 vortheilhaft, kašulif.
 nachtheilig, kašjulif.
 nützlich, kašulif.
 unnützlich, kašuta.
 berühmt, kuulus.
 wichtig, tähtiš.
 unbedeutend, nichtig,
 tühine.

Einige Umstandswörter. — Mōned tähenduse sōnad. (adverbium.)

dort, jāäl.
 dahin, jenna.
 von dort, jāält.
 wo? kuš?
 woher? kušt?
 wohin? kuhu?
 vorn, ees.
 hinten, taga.

hier, siin.
 von hier, siit.
 hierher, siia.
 jetzt, nüüd.
 bald, pea.
 heute, täna.
 morgen, hommen.
 gestern, eila.

wie? kuidas?
 sehr, wāga.
 gut, hāāste.
 besser, paremine.
 flug, targaste.
 streng, waljuste.
 leicht, fergešte.
 geduldig, kannatlikult.

Zeitwörter. — Ajasõnad. (verbum.)

ich, lege, ma panen.	ich legte, ma panin.
du legst, sa paned.	du legtest, sa panid.
er legt, tema paneb.	er legte, tema pani.
wir legen, meie paneme.	wir legten, meie panime.
ihr legt, teie panete.	ihr legtet, teie panite.
sie legen, nemad panewad.	sie legten, nemad paniwad.
ich werde legen, mina saan pa- nema.	ich habe gelegt, ma olen pannud.
du wirst legen, sina jaad pa- nema.	du hast gelegt, sa oled pannud.
er wird legen, tema jaab pa- nema.	er hat gelegt, tema on pannud.
wir werden legen, meie saame pa- nema.	wir haben gelegt, meie oleme pannud.
ihr werdet legen, teie saate pa- nema.	ihr habt gelegt, teie olete pannud.
sie werden legen, nemad saawad panema.	sie haben gelegt, nemad on pannud.
lege, pane.	legen, panema.
leget, pange.	gelegt, pandud.

I.

Zusammengesetzte Zeitwörter. — Kõrkupandud
ajasõnad.

Anlegen, külge panema.	herauflegen, ülesse panema.
ablegen, küljest ära panema.	hinauflegen, ülesse panema.
auflegen, pääle panema.	herunterlegen, alla panema.
niederlegen, maha panema.	hinunterlegen, alla panema.
überlegen, üle panema.	hereinlegen, sisse panema.
unterlegen, alla panema.	auslegen, wäljapanema.
vorlegen, ette panema.	herauslegen, wäljapanema.
hinterlegen, taha panema.	hinauslegen, wäljapanema.
zwischenlegen, wahela panema.	vorweglegen, eest ära panema.
einlegen, sisse panema	zurücklegen, tagasi panema.

weiterlegen, kaugemale panema.
 näherlegen, lähemale panema.
 vorwärtslegen, edasi panema.
 zusammenlegen, kokku panema.
 rückwärtslegen, tagaspidi pa-
 nema.
 auseinanderlegen, ühest ära pa-
 nema.
 durchlegen, läbi panema.

entgegenlegen, vastu panema.
 umlegen, ümber panema.
 wiederlegen, vastu panema.
 fernelegen, kaugemale panema.
 nahelegen, ligi panema.
 verlegen, asemelt ära panema.
 zerlegen, ühest ära panema.
 belegen, paiga pääle panema.
 mit dazu legen, juure panema.

II.

Vom Himmel und dem Wetter. — Taewast ja ilmast.

Schaffen, looma.
 scheinen, paistma.
 leuchten, hiilgama.
 funkeln, fätendama.
 dunkeln, pimedaks minema.
 roth sein (Himmel), punama (tae-
 was).
 regnen, wihma sadama.
 tröpfeln, pisutama.
 schneien, lund sadama.
 hageln, rahet sadama.

nebeln, udustama.
 thauen, kastet langema.
 thauen (Schnee), sulama (lund).
 erwärmen, soojendama.
 frieren, külmetama.
 blitzen, wälku lööma.
 donnern, müristama.
 wehen, puhuma } tuul.
 blasen, löötsuma }
 stürmen, tormama.

III.

Von den Pflanzen. — Taimedest.

Weimen, idanema.
 pflanzen, istutama.
 wachsen, kaswama.
 Blätter treiben, lehti ajama.
 blühen, õitsema.
 riechen, lehkama.

stinken, haifema.
 pflücken, noppima.
 welken, närtsima.
 trocknen, kuiwama.
 faulen, mädanema.

IV.

Von den Fischen, Insekten und kriechenden Thieren. — Kaladest, puttufadest ja roomajatest elajatest.

Schwimmen, ujuma.	schwärmen (Bienen), peret heitma
laichen, kudema.	(mesilased).
fangen, püüdma, finniwõtma.	beißen, hammustama.
fliegen, lendama.	Blut saugen, werd imema.
summen, kumijema.	kriechen, roomama.
quaken (Frosch), krooksuma (konn).	springen, kargama.
stechen, pistma.	

V.

Von den Vögeln. — Lindudest.

Fliegen, lendama.	gackern (Huhn), kaagutama (kana).
schießen (Habicht), nooli lastma	schnattern (Gans), kaartama (ani).
(full).	zwitichern (Sperling), karjuma
picken, nokkima.	(warblane).
fressen, sööma.	singen, laulma.
nisten, pesitama.	schlagen (Nachtigall), laulma
Eier legen, munema.	(kiriküüt, ööpikk).
brüten, auduma.	schmarren (Wachtel), rääksuma
krächzen (Krähe), waaksuma (wares).	(rääk).
krähen (Hahn), laulma (kuff).	

VI.

Von den vierfüßigen Thieren. — Nelja jalgiist elajaiist.

Erziehen, kasvatama.	säugen, imetama.
füttern, söötma.	hüten, hoidma.
tränken, jootma.	weiden, karja söötma (karja ma
werfen, sezen, poegema.	pääl).
saugen, imema.	melfen, liipsma.

mästen, nuumama.
 schlachten, tapma.
 abhäuten, nügima.
 brüllen (Dachs), mõirama (härq).
 blöcken (Schaf), määgima (lam-
 mas).
 meckern (Ziege), mehitama (kits).
 grunzen (Schwein), rõhkima (siga).
 miauen (Kaze), näuma (kajs).
 bellen (Hund), haukuma (koer).
 mit dem Schwanze wedeln, jaba
 liputama.
 knurren, urijema.
 anspringen, külge fargama.

beißen, hammuštama.
 heulen (Wolf), uluma (hunt).
 wiehern (Pferd), hirnuma (hobune).
 anspannen, ettepanema (hobust).
 zäumen, waljaid pähä panema.
 fahren, sõitma.
 reiten, ratsja sõitma.
 jagen, ajama.
 antreiben, fihutama.
 abspannen, lahti wõtma.
 bürsten, harjaga puhastama.
 schwimmen, ujutama.
 beschlagen, rautama.
 koppeln, kammitsesse panema.

VII.

Von den Berrichtungen der menschlichen Sinne und Glieder. — Inimese meele ja liikmete tegewušt.

Leben, elama.
 athmen, hinge tõm-
 bama.
 gehen, käima.
 gehen, minema.
 kommen, tulema.
 begleiten, jaatma.
 verlassen, maha jät-
 ma.
 laufen, jookšma.
 springen, fargama.
 tanzen, tantšima.
 klettern, ronima.
 aufsteigen, üles as-
 tuma.

knien, põlwili olema.
 niederknien, põlwili
 heitma.
 sich bücken, kumar-
 dama.
 fallen, kukkuma.
 stützen, toetama.
 sitzen, istuma.
 hinken, lonkama.
 winken, käega enese
 poole tõmbama.
 lahmen, lompama.
 nehmen, wõtma.
 fehlen, warastama.
 fehlen, puuduma.
 geben, andma.

leihen, laenama.
 rauben, rööwima, ri-
 juma.
 austheilen, wälja ja-
 gama.
 empfangen, wastu-
 wõtma.
 legen, }
 stellen, } panema.
 tragen, kandma.
 bringen, wiima.
 holen, tooma.
 suchen, otsima.
 finden, leidma.
 schicken, jaatma.
 machen, tegema.

anfühlen, käega kat-
suma.
fragen, kratsima.
streichen, silutama.
schlagen, lööma.
stoßen, lükkama.
werfen, viskama.
drücken, vajutama.
ziehen, tõmbama.
drehen, käändma, kee-
rutama.
sehen, nägema.
ansehen, pääle waa-
tama.
bemerken, märkama.
aufpassen, tähele pa-
nema.
lauern, luurima.
erscheinen, ilmuma.
zeigen, näitama.
hören, kuulama.
jagen, ütlema.

erzählen, jutustama.
sich erkundigen, järel
kuulama.
hören, kuulama.
sprechen, rääkima.
lügen, waletama.
rufen, kutsma, hüüdma.
schreien, karjuma, ki-
sendama.
fragen, küsima.
antworten, vastama.
bitten, palwaa.
loben, kiitma.
belohnen, tasjuma.
erlauben, lubama.
umarmen, ümber-
hakkama.
küssen, suud andma.
grüßen, teretama.
Abschied nehmen, Su-
malaga jätma.
helfen, awitama.

retten, päästma.
versammeln, kokku-
koguma.
bestellen, tellima.
ebnen, tasasaks tegema.
verändern, muutma.
zanken, tülitsema.
schelten, taplema.
tabeln, laitma.
strafen, karistama.
züchtigen, nuhtlema.
singen, laulma.
schweigen, wait olema.
lachen, naerma.
weinen, nutma.
schluchzen, nuusuma.
pfeifen, wilstama.
schnarchen, norškama.
riechen, nuusutama.
schnuppern, nuusu-
tama.
schmecken, maitsema.

VIII.

Vom Essen. — Söömifest.

Hungern, nälgima.
dursten, jänutama.
nähren, toitma.
essen, sööma.
trinken, jooma.
frühstücken, pruukoosti wõtma.
zu Mittag essen, lõunat sööma.
zu Abend essen, õhtust sööma.

kochen, keetma.
braten, küpsutama.
wärmen, soojendama.
einmachen, sisse tegema.
jäuern, hapnema.
salzen, soolama.
Kuchen backen, kooki tegema.
satt werden, söönud saama.

IX.

Von häuslichen Geschäften. — Kodustest talitustest.

Dienen, teenima.
fegen, pühkima.

anzünden, jüütama.
heizen, kütma.

brennen, põletama.	nähen, õmblema.
verbrennen, põletama.	waschen, pesema.
auslöschen, kustutama.	spülen, loputama.
verlöschen, ära kustuma.	reinigen, puhastama.
kneten, leiba sõtkuma.	schauern, küürima.
Brod backen, leiba tegema.	bleichen, pleefima.
weben, kangast kuduma.	schmänten, piima foorima.
spinnen, kedrama.	buttern, wõid tegema.
stricken, sukka kuduma.	Federn schleifen, sulgi noppima.

X.

Vom Feldbau und der Handwerksarbeit.

Põllu ja ameti tööst.

Arbeiten, tööd tegema.	Flachs brechen, linu kolkima.
beackern, põldu harima.	ordnen, seadma.
pflügen, kündma.	bereiten, walmistama.
eggen, äästama.	graben, kaevama.
forden, kordama.	Holz hacken, puid raiuma.
fäen, külvama.	Holz spalten, puid lõhkuma.
befehen, waatama.	Holz stapeln, puid laduma.
jäten, kiskuma.	hobeln, hõõveldama.
mähen, niitma.	jägen, jaagima.
schärfen, teritama.	poliren, poleerima.
schneiden, lõikama.	messen, mõõtma.
zusammennehmen, kokku wõtma.	bohren, puurima.
harken, riisuma.	hauen, raiuma.
trocknen, kuiwatama.	schrauben, kruvima.
zusammen binden, kokku siduma.	bessern, parandama.
einheimsen, kodu wiima.	schmieden, taguma.
dreschen, rehte peksuma.	feilen, wiilima.
windigen, tuulutama.	mauern, müürima.
reinigen, puhastama.	weißen, lubjama.
sieben, sõeluma.	tünchen, wikkima.
Flachs raufen, linu katkuma.	bauen, ehitama.
weichen, leotama.	gerben, partima.

drechseln, treima.

jagen, jahti pidama.

fischen, kalu püüdma.

angeln, õngitfema.

mahlen, jahwatama.

beuteln, pöögeldama.

einbinden (Bücher), kõitma (raamatuid).

segeln, purjutama.

rudern, sõudma.

XI.

Von Gott und der Obrigkeit. — Zumalast ja ülemusest.

Beten, palvet tegema.

singen, laulma.

lesen, lugema.

predigen, jutlustama.

taufen, ristima.

beichten, pihtima.

zum Abendmahl gehen, laual
käima.

heiligen, pühitsema.

segnen, õnnistama.

trauen, laulatama.

zur Kirche gehen, kiriku minema.

beerdigen, matma.

herrschen, walitsema.

gebieten, kästma.

befehlen, kästma.

verbieten, keelma.

gehorschen, sõna kuulma.

ehren, auustama.

XII.

Von der Schule. — Koolist.

Studieren, tudeerima.

lehren, õpetama.

erklären, seletama.

begreifen, aru saama.

lernen, õppima.

auswendiglernen, pähä õppima.

verstehen, mõistma.

wissen, teadma.

kennen, tundma.

erfahren, teada saama.

lesen, lugema.

buchstabiren, weerima.

schreiben, kirjutama.

befleksen (das Buch), määrima
(raamatud).

rechnen, rehkendama.

zusammen zählen, kofku arvama.

abziehen, maha arvama.

multipliciren, kaskwatama.

dividiren, jagama.

vergeßen, unustama.

faullenzen, laisklema.

fest bleiben, finni jääma.

XIII.

Vom Handel — Kauplemisest.

Anbieten, passuma.
 handeln, kauplema.
 dingen, tingima.
 aussuchen, wäljaotsima.
 kaufen, ostma.
 verkaufen, müüma.
 bezahlen, maksma.
 messen, mõõtma.
 füllen, täitma.
 leeren, tühjendama.
 wägen, kaaluma.

wiegen, kaaluma.
 beschweren, raskeks tegema.
 erleichtern, fergitama.
 öffnen, lahti wõtma.
 schließen, lukku panema.
 Geld wechseln, raha wahetama.
 gewinnen, kasu saama.
 verlieren, kaotama.
 verdienen, teenima.
 erhalten, kätte saama.
 betrügen, petma.

XIV.

Vom Kriege. — Sõast.

Krieg führen, sõdima.
 sich empören, mässama.
 kämpfen, wõitlema.
 schießen, püssi lastma.
 streiten, taplema.
 verwunden, haavama.
 drauf losgehen, pääle tungima.
 angreifen, pääle hakkama.
 jagen, treiben, ajama.
 verfolgen, taga ajama.

schlagen, lööma.
 verderben, ära rikkuma.
 gefangennehmen, wangi wõtma.
 fangen, kinni wõtma.
 binden, siduma.
 halten, hoidma.
 siegen, wõitma.
 besiegen, ära wõitma.
 tödten, suretama, tapma.
 Frieden schließen, rahu tegema.

XV.

Von der Gemüths- und Verstandsthätigkeit. —
 Meele ja mõistuse tegewusest.

Denken, mõtlema.
 beobachten, tähele panema.
 versuchen, katsuma.
 lieben, armaštama.
 achten, lugu pidama.

verachten, põlgama.
 verzeihen, andeks andma.
 entschuldigen, wabandama.
 empfehlen, soovitama.
 danken, tänama.

dußden, jallima.
 glauben, uskuma.
 hoffen, lootma.
 warten, ootama.
 wünschen, soowima.
 begehren, himustama.
 wollen, tahtma.
 zweifeln, kassipidi mötlemä.
 hassen, wihtama.
 erzürnen, wihastama.

ärgern, pahandama.
 beleidigen, meelegaiget tegema.
 fühlen, tundma.
 empfinden, tundma.
 sich freuen, ennaft röömustama.
 sich betrüben, ennaft kurwaštama.
 bewundern, imetelema.
 erstaunen, imeks panema.
 fürchten, kartma.
 klagen, kaebama.

XVI.

Vom Schlafen und Aufstehen. — Magamifest ja ülestõusmist.

Aufwachen, üles ärkama.
 wecken, äratama.
 aufstehen, üles tõusma.
 sich ankleiden, ennaft riidessepanema.
 sich waschen, ennaft pesema.
 sich kämmen, ennaft sugema.
 sich reinigen, ennaft puhastama.
 sich schmücken, ennaft ehitama.
 sich auskleiden, ennaft riidist lahti-
 wõtma.

sich zu Bette legen, woodisse
 heitma.
 einschlafen, magama jääma.
 träumen, und nägema.
 wachen, walwama.
 ausruhen, puhkama.
 ruhen, hingama.
 erholen, puhkama.
 schlafen, magama.

XVII.

Von den Krankheiten. — Saigustest.

Kränkeln, pödema.
 sich niederlegen, maha heitma.
 ächzen, ägama.
 stöhnen, hoigama.
 sich erkälten, ennaft külmetama.
 schwitzen, higistama.
 husten, köhima.
 schwellen, paistetama.
 auswerfen, röga wälja ajama.
 spucken, sülitama.

erbrechen, ofsendama.
 jucken, sügelema.
 den Fuß brechen, jalga murdma.
 den Fuß verrenken, jalga nifas-
 tama.
 kuriren, arstima.
 Arznei brauchen, rohijsema.
 helfen, awitama.
 gesund werden, terweks saama.
 sterben, surema.

Zahlwörter. — Arwusönad.

- | | |
|--|--|
| 1, einš, üfs. | 30, dreißig, solmfümmend. |
| 2, zwei, faks.
beide, mölemad. | 40, vierzig, nelkfümmend. |
| 3, drei, kolm. | 50, fünfzig, wiiskümmend. |
| 4, vier, neli. | 60, sechszig, kuuskümmend. |
| 5, fünf, wiis. | 70, siebzig, seitsefümmend. |
| 6, sechs, kuus. | 80, achtzig, kahesakümmend. |
| 7, sieben, seitse. | 90, neunzig, ühefsakümmend. |
| 8, acht, kahesja. | 100, hundert, sada. |
| 9, neun, ühefsja. | 101, hundert und einš, sada üfs. |
| 10, zehn, kümme. | 110, hundert und zehn, sada kümme |
| 11, elf, üksteistkümmend. | 200, zwei hundert, faks sada. |
| 12, zwölf, fakssteistkümmend. | 300, drei hundert, kolm sada. |
| 13, dreizehn, kolmteistkümmend. | 400, vier hundert, neli sada. |
| 14, vierzehn, neliteistkümmend. | 500, fünf hundert, wiis sada. |
| 15, fünfzehn, wiisteistkümmend. | 600, sechs hundert, kuus sada. |
| 16, sechszehn, kuusteistkümmend. | 700, sieben hundert u. s. w., seitse
sada, ja nenda edasi. |
| 17, siebzehn, seitseteistkümmend. | 1000, tausend, tuhat. |
| 18, achtzehn, kahesateistkümmend. | 1001, tausend und einš, tuhat üfs. |
| 19, neunzehn, ühefsateistkümmend. | 1864, tausend acht hundert vier
und sechszig, tuhat kahesja sada
kuuskümmend neli. |
| 20, zwanzig, faksfümmend. | 10,000, zehn tausend, kümme tuhat. |
| 21, ein und zwanzig, faksfümmend
üfs. | 100,000, hundert tausend, sada
tuhat. |
| 22, zwei und zwanzig, faksfümmend
faks.
und so weiter, ja nenda edasi. | 1,000,000, Million, milion. |

$\frac{1}{2}$, ein halb, üfs pool.

$1\frac{1}{2}$, anderhalb, pool teist.

$2\frac{1}{2}$, dritthalb, poolkolmat.

$3\frac{1}{2}$, vierthhalb, poolneljat.

$4\frac{1}{2}$, fünfsthalb, pool wiiet.

u. s. w., j. n. e.

der erste, esimene.

der zweite, teine.

der dritte, kolmas.

der vierte, neljas.

der fünfte, wiies.

der sechste, kuues.

der siebente, seitšmes.
 der achte, kaheksamas.
 der neunte, üheksas.

erstens, esiteks.
 zweitens, teiseks.

zum ersten Mal, esimešt korda.
 zum zweiten Mal, teišt korda.

viel, palju.
 wenig, pisut.
 alle, kõik.

der zehnte, kümnes.
 der hundertste, sadandes.
 der tausendste, tuhandes.

drittens, kolmandamaks.
 viertens, neljandamaks.

zum dritten Mal, kolmat korda.

keiner, ükski.
 mehrere, mitmed.
 einige, mõned.

Kurze Sätze. — Lühikesed laused.

Gott ist ewig.
 Der Mensch ist sterblich.
 Der Wolf ist böse.
 Das Schaf ist fromm.
 Die Bäume sind grün.
 Die Raben sind schwarz.
 Die Kinder sind gehorsam.
 Der Mensch spricht.
 Der Hund bellt.
 Der Vogel fliegt.
 Der Fisch schwimmt.
 Der Wurm kriecht.
 Die Ochsen brüllen.
 Die Kinder spielen.
 Die Mädchen stricken.
 Die Blumen blühen.
 Die Bäche rauschen.
 Der Bäcker backt das Brod.
 Das Pferd frisst Hafer.
 Der Schüler liest das Buch.

Jumal on igavene.
 Inimene on surelik.
 Hunt on tige.
 Lammas on waga.
 Puud on rohlijed.
 Kõngad on mustad.
 Lapsed on sõnakuulelikud.
 Inimene räägib.
 Koer haugub.
 Linn lendab.
 Kala ujub.
 Uis roomab.
 Härjad hammuvad.
 Lapsed mängivad.
 Tüdrukud fuduvad.
 Lilled õitsevad.
 Jões kohavad.
 Pagar teeb leiba.
 Hobune sööb kaeru.
 Koolilaps loeb raamatud.

Der Pastor hält eine Predigt.
 Die Mutter liebt das Kind.
 Die Katzen fressen die Mäuse.
 Die Ofen heizen die Stuben.
 Die Spinnen fangen die Fliegen.
 Der Tischler hobelt die Bretter.
 Die Schuhmacher machen Schuhe.
 Der Kranke bedarf des Arztes.
 Der Sohn gehorcht seinem Vater.
 Der Mensch vergift Gottes.
 Die Wanderer freuen sich des
 Kruges.
 Der Kaufmann kommt aus der
 Stadt.
 Habt Dank für euer Kommen.
 Der Vater freut sich seines Kindes.
 Das Pferd läuft aus dem Stalle
 heraus.
 Der Dampf steigt aus der Erde auf.
 Der Arbeiter geht zur Hofsarbeit.
 Es ist Zeit zum Heumachen zu gehen.
 Wir gehen morgen auf das Feld.
 Die Christen gehen zur Beichte.
 Mein Bruder ist im Walde.
 Der Gefangene ist im Gefängniß
 gefangen.
 Frucht bäume wachsen im Garten.
 Gestern war ich in der Stadt.
 Die Schiffer sind öfters in Wassers-
 gefahr gewesen.
 Der Pflüger pflügt das Land mit
 dem Pflug.
 Der Soldat kämpft mit dem
 Schwerte.
 Wir waren mit den Kindern unter
 Weges.

Õpetaja peab jutlust.
 Ema armastab last.
 Kassid sööwad hiiri.
 Ahjud soendawad tubasid.
 Ämblikud püüawad kärbsid.
 Puusepp hõõwelab laudu.
 Ringsepad teewad fingi.
 Haigel on arsti tarwis.
 Poeg kuuleb oma isa sõna.
 Inimene unustab Jumala ära.
 Teekäijad rõõmustawad kõrtsi pä-
 raft.
 Kaupmees tuleb linnast.
 Olge terwed tulemast.
 Jäl on hää meel omast lapsest.
 Hobune jookseb tallist wälja.
 Nur tõuseb maast üles.
 Tõõmees läheb mõisa tööle.
 Aeg on käes heinale minna.
 Meie läheme homme põllule.
 Kristiinimesed käiwad pihtile.
 Minu wend on metsas.
 Wang on wangifojas kinni.
 Wilja puud kaswawad aias.
 Eila olin mina linnas.
 Laewa mehed on sagedaste wee
 hädas olnud.
 Kündja künnab maad adraga.
 Soldat sõdib mõõgaga.
 Meie olime lastega teel.

Mit der Ruthe muß man den
Ungezogenen strafen.
Es ist schwer mit dir Geduld zu
haben.
Der Arme ist ohne Hülfe.
Mancher Mensch ist ohne Furcht.
Dieses Ehepaar ist ohne Kinder.
Das kleine Kind wird zum Manne.
Er wurde zum Bettler.
Das kommt dir zu Gute.
Der König setzt seinen Sohn zum
Erben des Reiches ein.
Du bist recht klug geworden.
Ich bitte dich zu mir zu Gaste.
Ich habe Kopfschmerzen.
Du hast ein schönes Haus.
Er hat viel Arbeit.
Ihr habt ein gutes Leben.
Sie haben große Sorgen.
Der Fleischer hat einen großen
Hund.
Die Füchse haben Gruben.
Die Kaufleute haben viele Waaren.
Riga ist größer als Dorpat.
Die Birke ist höher als die Linde.
Der Schlaf ist süßer als Honig.
Die Raben sind schwärzer als die
Dohlen.
Die Schafe sind geduldiger als
die Dachsen.
Salomo war der klügste König
auf Erden.
Der Diamant ist der härteste Stein.
Das Quellwasser ist das klarste
Wasser.
Die Feldarbeit ist die beste Arbeit.

Witsaga peab wallatud karistama.
Kaste on sinuga kannatada.
Waene on ilma abita.
Mõni inimene on ilma kartuseta.
See abielupaar on ilma lapsita.
Wäike laps saab meheks.
Tema jäi sandiks.
See tuleb sulle hääks.
Kuningas paneb oma poja riigi
pärijaks.
Sina oled õige targaks saanud.
Ma palun sind omale wõõraks.
Mul on pääwalu.
Sinul on üks ilus maja.
Temal on palju tööd.
Teil on häa elu.
Keil on suur mure.
Lihunikul on suur koer.
Rebastel on haugud.
Kaupmeestel on palju kaup.
Kiia linn on suurem kui Tartu linn.
Kass on pärnast pitkem.
Uni on magusam kui mesi.
Karnad on hakkidest mustemad.
Lambad on kannatlikumad kui
härjad.
Salomon oli kõige targem kunin-
gas maa pääl.
Temant on kõige kõwem kiwi.
Hallika wesi on kõige selgem wesi.
Põllutöö on kõige parem töö.

Ich kann nicht.
 Sie arbeiten nicht.
 Der Hund liebt die Kaze nicht.
 Das Gericht duldet keinen Diebstahl.
 Du sollst nicht lügen.
 Komm zu mir.
 Gehe nicht fort.
 Höret, was ich sage.
 Höre nicht auf den Ruf der Welt.
 Liebet eure Feinde.
 Liebet nicht das Böse.
 Hoffen sie doch auf Gottes Gnade.
 Hoffet nicht auf Geld.
 Man ruft mich.
 Man erwartet dich.
 Das Kind wird gescholten.
 Der Hund wird geschlagen.
 Die Häuser werden gebaut.
 Das Fenster ist zerschlagen.
 Der Zaun ist zerbrochen.
 Das Schwein ist geschlachtet.
 Die Waaren sind bezahlt.
 Das Korn ist nicht gekauft.
 Mein Freund war gestern hier.
 Der Bauer brachte das Korn her.
 Die Soldaten zogen von hier fort.
 Die Wunde hat in der Nacht sehr geschmerzt.
 Sie haben mir Unrecht gethan.
 Du hast großen Schaden gemacht.
 Ich habe dich lange gesucht.
 Der Winter wird bald kommen.
 Sie werden sich hier langweilen.
 Der Hund wird schon das Haus bewachen.

Mina ei wõi.
 Nemad ei tee tööd.
 Koer ei armasta kassfi.
 Kohus ei jalli wargust.
 Sina ei pea waletama.
 Tule minu juure.
 Ära mine mitte ära.
 Kuulge, mis ma ütlen.
 Ära kuule mitte ilma kutsmist.
 Armastage oma wiha mehi.
 Ära armasta mitte kurja.
 Lootke ometi Jumala armu pääle.
 Äрге lootke mitte raha pääle.
 Mind kutsutakse.
 Sind oodetakse.
 Lapsega tapetakse.
 Koera lüatakse.
 Majad saawad ehitatud.
 Aknad on katki löödud.
 Aed on ära lõhutud.
 Siga on tapetud.
 Kaup on maksetud.
 Wili ei ole mitte õstetud.
 Minu sõber oli eila siin.
 Talupoeg tõi wilja siia.
 Soldatid läksid siit ära.
 Haaw on õõse kängeste walutanud.
 Teie olete minule ülekohut teinud.
 Sina oled suurt kahju teinud.
 Mina olen sind kaua otsinud.
 Talw saab pea tulema.
 Teil saab siin aeg igaw olema.
 Kõik koer wahib maja.

Ich werde dem Kaufmann die
 Rechnung bezahlen.
 Willst du Arbeit haben?
 Stehen die Pferde vor der Thür?
 Wer hat dir das gesagt?
 Von wem hast du Brod bekommen?
 Wen fürchtest du auf Erden am
 meisten?
 Was willst du?
 Wodurch wird der Mensch klug?
 Warum will das Kind nicht
 lernen?
 Wie ist das alles gekommen?
 Wo sind ihre Eltern?
 Woher hast du das Buch bekommen?
 Wohin gehen wir jetzt?
 Wann fand man das Bärennest?
 Wie lange willst du ohne Arbeit
 bleiben?
 Wer von euch beiden hat dieses
 Böse gethan?
 Was für eine schreckliche Noth ist
 über euch gekommen?
 Mit welchem Rechte thust du das?
 Was für einen Lohn willst du noch?
 Vor wem muß man sich mehr schä-
 men, vor Gott oder Menschen?
 Sie sind doch nicht fremd hier?
 Das sind doch keine Arbeitspferde?
 Du bist doch nicht böse auf mich?
 Mein Nachbar hat mir gesagt.
 Dein Lehrer hat dich gelobt.
 Sein Bruder hat ihn geschlagen.
 Unser Vater nimmt uns mit.
 Eure Mutter kauft euch Spielzeug.
 Ihr Onkel kommt sie zu besuchen.

Ma maksan kaupmehele arme
 ära.
 Kas sa tööd tahad saada?
 Kas hobused on ukse ees?
 Kes on sinule seda ütelnud?
 Kelle käest oled sa leiba saanud?
 Keda sa maa pääl kõige enam
 kardad?
 Mis sa tahad?
 Mis läbi saab inimene targaks?
 Mispärast ei taha laps mitte õp-
 pida?
 Kuidas on see kõik tulnud?
 Kus on teie wanemad?
 Kust sa raamatu oled saanud?
 Kuhu meie nüüd läheme?
 Millal leiti karu pesa üles?
 Kui kaua tahad sa tööta jääda?
 Kumb teist on seda kurja teinud?
 Misjugune hirmus häda on teie
 pääle tulnud?
 Misjugaie õigusega teed sa seda?
 Misjugaie palka sa veel tahad?
 Kumba peab enam häbenema, kas
 Jumalat või inimest?
 Ega Teie siin ometi wõõrad ei ole?
 Ega need ometi töö hobused ei ole?
 Ega sina ometi pole kuri mu pääle?
 Minu naaber on minule ütelnud.
 Sinu koolmeister on sind kiitnud.
 Tema wend on teda löönud.
 Meie isa wõtab meid ligi.
 Teie ema ostab teile mängu asju.
 Kende onu tuleb neid waatama.

Was sagen Sie davon?
 Es giebt viele, die .
 Er kann es sich verschaffen.
 Jedermann ist auf seinen eigenen
 Vortheil bedacht.
 Sage selbst.
 Das ist derselbe Hut, den wir zu-
 sammen besahen.
 Das Gefinde, welches du gekauft
 hast, ist zu theuer.
 Einen solchen Pelz müssen sie sich
 kaufen.
 Dieser Mann.
 Dieses Weib ist meine Mutter.
 Von dieser Krankheit hilft dir keiner.
 Komm dich zu waschen.
 Ich will mich vor dem Bösen hüten.
 Der Kluge läßt sich nicht ver-
 spotten.
 Vor den Oberen zieht ein Jeder
 den Hut.
 Sein Haus darf keiner ungereinigt
 lassen.
 Ich weiß nicht, wem von beiden
 ich mehr glauben soll.
 Sie haben dieselbe Krankheit.
 Du weißt selbst nicht, was du sagst.
 Mehrere von uns stehen unter
 Gericht.
 Alle werden unter Gericht kommen.
 Wenige von uns werden vom Ge-
 richt frei werden.
 Sie haben bei dem Handel nichts
 zu thun.
 Ich habe mit dem Handel nichts
 zu schaffen.

Mis Teie jellest ütlete?
 Meid on palju, kes . . .
 Tema wõib jeda omale saada.
 Igaüks mõtleb oma enese kasu
 pääle.
 Ütle ise.
 See on seesama kübar, mis meie
 ühes waatasime.
 See talu, mis sa ostnud oled, on
 liig kallis.
 Üht niisugust kasukat peate Teie
 omale ostma.
 See mees.
 See naene on minu ema.
 Sest haigusest ei aita sind ükski.
 Tule ennast pesema.
 Ma tahan ennast kurja eest hoida.
 Tark ei lase ennast pilkada.
 Ülemate eest wõtab igamees kübarat
 maha.
 Oma maja ei tohi ükski forista-
 mata jätta.
 Ma ei tea, kumba teist enam peab
 uskuma.
 Meil on seesama haigus.
 Sa ei tea ise mitte, mis sa ütled.
 Mitmed meist seisawad kohtu all.
 Kõik saawad kohtu alla tulema.
 Pijut meist pääsewad kohtu alt lahti.
 Teil on kauplemise juures wähe
 tegemist.
 Mul pole jelle kaubaga midagi
 tegemist.

Wir haben vom Handel viel Vortheil gezogen.
 Manche haben ihr Glück im fremden Lande gesucht.
 Keiner ist ohne Noth geblieben.
 Darauf haben Sie nichts zu sagen.
 Sagen Sie mir etwas? Nein nichts.

Eure beiden Pferde sind noch draußen.
 Sollte es nicht besser sein, sämtliche Pferde von draußen einzutreiben?
 Jeder sorge für sich.
 Ich muß schon etliche Tage vom Hause bleiben.
 Die meisten Leute sind fortgegangen.
 Sie haben die nämlichen Fehler.
 Wir täuschen einander.
 Sie klagen über einander.
 Sie prügeln sich.
 Streit entsteht unter ihnen.
 Jemand hat mich gebeten.
 Jedermann glaubt es.
 Einige von euch kann ich wohl aufnehmen, aber nicht Alle.
 Denke an das zukünftige Leben.
 Dorthin wollen wir gelangen.
 Dort ist es schön, von dort ist keiner zurückgekommen.
 Zwischen Brüdern sei kein Streit.
 Zwischen Brüder soll man keinen Streit jäen.
 Zwischen Brüdern soll man keinen Streit finden.
 Hinter dem Hause ist ein Garten.

Meie oleme kauplemiseft palju kasu jaanud.
 Mitmed on oma õnne wõõral maal otsinud.
 Ükski ei ole ilma hädata jäänud.
 Sellepääle pole teil ühtegi ütlemist.
 Kas teie ütlete mulle midagi? Ei ühtegi!

Teie mõlemad hobused on veel wäljas.
 Kas ei oleks parem, kõiki hobusid wäljast jisse ajada?

Igaüks muretsegu oma eest.
 Mina pean mõned päewad kodust ära jääma.
 Suurem hulk rahwast on ära läinud.
 Teil on needsamad wead.
 Meie petame teine teist.
 Nemad kaebawad teine teise pääle.
 Nemad pekswad üks teist.
 Riid tõuseb nende wahel.
 Üks on mind palunud.
 Igamees usub jeda.
 Mõned teidest wõin ma küll wastu wõtta, aga mitte kõik.
 Mõtle tulewa elu pääle.
 Sinna tahame meie saada.
 Sääli on ilus, sääli pole ükski tagasi tulnud.
 Wendade wahel ärgu olgu tüli.
 Wendade wahela ei pea ühtegi tüli külwatama.
 Wendade wahela ei pea tüli leitama.
 Maja taga on aed.

Hinter das Haus will ich diesen
Baum pflanzen.

Du stehst vor dem Lichte.

Gehe vor dem Licht weg.

Stelle dich nicht vor das Licht.

In der Flasche ist kein Wasser.

In die Flasche fülle doch Wasser.

Aus der Flasche tropft das Wasser.

Lege das Brod auf den Tisch.

Das Brod liegt auf dem Tische.

Nimm das Brod vom Tische.

Maja taha tahan ma seda puud
istutada.

Sa seisad walge ees.

Mine walge eest ära.

Ära mine walge ette.

Pudeli jees ei ole wett.

Pudeli sisse täida ometi wett.

Pudeli jeeft tilgub wesi.

Pane leib laua pääle.

Leib seisab laua pääl.

Wõta leib laua päält.

Redensarten. — Könewiisid.

1) Um zu bitten.

Ich bitte dich!

Ich bitte dich von ganzem Herzen.

Wir bitten dich um Gottes Willen.

Ich bitte Sie recht sehr.

Darf ich Sie bitten?

Seien Sie so gefällig!

Erzeige mir den Gefallen.

Das wäre mir sehr angenehm.

Wollen Sie so gefällig sein?

Sage mir doch!

Erzeigen Sie mir die Ehre.

2) Um Bitten zu erhören.

Gerne.

Es sei also.

Sehr gern.

Mit Vergnügen — mit Freuden.

Von ganzem Herzen.

Ich bin damit zufrieden.

Warum denn nicht?

Wenn es dir gefällig ist.

1) Palumiseks.

Ma palun sind.

Ma palun sind kõigest südamest.

Meie palume sind Jumala pärafi.

Ma palun Teid üliwäga.

Kas tohin Teid paluda?

Olge nõnda hääd!

Tee mul jeda hääd.

See oleks mul wäga meele järele.

Kas tahate nõnda hääd olla?

Ütle mulle ometi!

Räitke mul jeda auu.

2) Palwete kuulmiseks.

Hää meelega.

Olgu jedawiisi.

Wäga hää meelega!

Hää meelega — rõõmuga.

Kõigest südamest.

Ma olen jellega rahul.

Miks pärafi mitte?

Kui see ju meelepärafi on.

Ich bin bereit zu kommen.
 Ich bin bereit, aber gedulde dich
 ein wenig.
 Verlassen Sie sich auf mich.
 Du kannst auf mich zählen.
 Ich habe nichts dagegen.

3) Um Bitten abzuschlagen.

Nein, nein!
 Das geht nicht an!
 Das thue ich wohl nicht!
 Durchaus nicht.
 In keinem Fall.
 Ich kann nicht.
 Das kann nicht sein.
 Sie werden's nicht bekommen.
 Es ist unmöglich.
 Ein andermal.
 Lassen Sie mich zufrieden.
 Ich bedauere es, daß dieses nicht
 angeht.
 Auf keine Weise.
 Es thut mir leid.
 Das geht mich nichts an.
 Das hängt nicht von mir ab.
 Ich erlaube es nicht.
 Ich muß es dir abschlagen.

4) Um etwas zu verlangen.

Gieb mir!
 Geben Sie mir, wenn's beliebt.
 Geben Sie mir ein Stück Brod.
 Geben Sie mir etwas Geld.
 Leihen Sie mir Ihren Wagen.
 Verschaffen Sie mir's gefälligst.
 Ich möchte gerne haben.

Ma olen walmis tulema.
 Ma olen walmis, aga kannata
 natuke.
 Olge minu pääle julged.
 Sa wõid minu pääle loota.
 Mull pole ühtegi selle wastu.

3) Palwete tagasilüftamiseks.

Ei, ei!
 See ei lähe mitte forda!
 Seda ma küll ei tee!
 Koguniste mitte.
 Ei milgi kombel.
 Ma ei wõi mitte.
 See ei wõi mitte olla.
 Teie ei saa jeda mitte kätte.
 See on wõimata.
 Teine ford.
 Jätke mind rahule.
 Mul on kahju, et see forda ei lähe.
 Ei kudagi wiisi.
 Mul on jost kahju.
 See ei puudu minusse ühtegi.
 See ei ole mitte minu teha.
 Ma ei luba jeda mitte.
 Ma pean jeda jul kuulmata jätma.

4) Et midagi tahta.

Anna mulle!
 Andke mulle, kui arwate.
 Andke mulle üks tükk leiba.
 Andke mulle natuke raha.
 Lainake mulle oma wankert.
 Olge nõnda hääd, katste mulle
 muretjeda.
 Ma tahaks hää meelega saada.

Das wäre mir sehr nach dem Sinn.
Bringt uns Brot.
Schicken Sie es uns.
Willst du mir nicht helfen?

5) Um zu danken.

Ich danke sehr — schönen Dank.
Ich danke Ihnen.
Sie sind sehr gütig.
Ich bin Ihnen Dank schuldig.
Du bist immer sehr gefällig.
Ich werde Ihrer gewiß gedenken.
Ich bin Ihnen für Ihre Güte sehr dankbar.
Gott vergelte es dir.

6) Um zu fragen.

Was sagen Sie?
Was willst du?
Nicht wahr?
Was wünschen Sie?
Was hälst du davon, mein lieber Freund?
Wovon spricht ihr?
Was ist Ihre Meinung?
Was rathen Sie mir?
Was soll ich doch thun?
Denkst du darüber nach?

7) Um zu bestätigen.

Sie haben recht.
Das ist wahr, sehr wahr.
Ja, in der That, wahrhaftig!
Das ist gewißlich wahr.
Ohne allen Zweifel können Sie das thun.
Glauben Sie mir in Wahrheit.
Ich lüge nicht.

See oleks mul wäga meele järel.
Tooge meile leiba.
Saatke meile sedit.
Kas ja mind ei taha aidata?

5) Tänamijeks.

Tänan wäga.
Ma tänan Teid.
Teie olete wäga helded.
Ma olen Teile tänu wõlgu.
Sa oled ikka wäga sõbralik.
Kül ma Teid wistist meeles pean.
Ma olen Teile Teie hääduse eest wäga tänulik.
Jumal tasugu sulle.

6) Küsimijeks.

Mis teie ütlete?
Mis sa tahad?
Eks ole tõsi?
Mis Teie soowite?
Mis sa arwad sest asjast, minu armas sõber?
Mis asjast teie kõnelete?
Mis on Teie arwamine?
Mis nõuu annate Teie mulle?
Mis ma ometi pean tegema?
Kas sa selle üle järele mõtle?

7) Kinnitamijeks.

Teil on õigus.
See on tõsi, wäga tõsi.
Jah, tõe poolest, wistist, wistist?
See on tõeste tõsi!
Ilma kaksipidi mõtlemata wõite Teie seda teha.
Uskuge mind tõe poolest.
Ma ei waleta mitte.

Wir machen keinen Spaß.
 Darauf kannst du dich verlassen.
 Ich glaube, daß es so ist.
 Ich glaube nicht.
 Glaubst du das nicht?

8) Vom Wissen.

Ich weiß es wohl.
 Wissen Sie, ob er zu Hause ist?
 Ich weiß es nicht.
 Wir wissen nichts davon.
 Von wem wissen Sie es?
 Wenn ich es wüßte, so würde ich
 es auch sagen.
 Ich erinnere mich dessen wohl.
 Vergiß das nicht.
 Ich werde es morgen erfahren.
 Viel kann man wissen, aber wenig
 soll man sprechen.
 Wer viel gesehen hat, weiß auch
 viel.

9) Vom Sprechen.

Wer hat gesprochen?
 Ihr sprecht zu leise.
 Sprecht doch lauter.
 Warum hörst du nicht, wenn ich
 mit dir spreche.
 Ich spreche nicht mit Ihnen.
 Wir wollen uns etwas unterhalten.
 Schweigt doch still.
 Stille! Seid ruhig!
 Du bist ein rechter Schwätzer.
 Welches Geschwätz!
 Was sagst du?
 Hast du was zu sagen?
 Ich fürchte mich, es zu sagen.

Meie ei tee mitte nalja.
 Selle pääle wõid ja julge olla.
 Ma usun, et see nõnda on.
 Ma ei usu mitte.
 Kas sa jeda mitte ei usu?

8) Teadmisest.

Ma tean jeda küll.
 Kas Teie teate, kas ta kodu on?
 Ma ei tea mitte.
 Meie ei tea jest midagi.
 Kelle käest olete Teie jeda kuulnud?
 Kui ma jeda teaksin, küll ma siis
 ka ütlesin.
 Ma mäletan jeda küll.
 Üra unusta jeda mitte.
 Homme saan ma jeda teada.
 Palju wõib teada, aga piisut peab
 rääkima.
 Kes palju näinud, jee teab ka
 palju.

9) Kõnelemisest.

Kes on kõnelnud?
 Teie räägite väga tasa.
 Rääkige ometi waljumine.
 Mikspärast ei kuule ja mitte, kui
 ma sinuga räägin.
 Ma ei räägi mitte Teiega.
 Meie tahame natuke juttu ajada.
 Olge ometi wait!
 Tasa! olge tasa!
 Sa oled üks päris lobasuu.
 Misjugune lori!
 Mis ja ütled?
 Kas sul midagi ütlemist on?
 Ma kardan jeda ütelda.

10) Vom Fürchten.

Er hat Angst — er fürchtet sich.
 Sie wurden erschreckt.
 Was fürchtest du?
 Hier steht nichts zu befürchten.
 Ich habe große Angst vor ihm.
 Ich fürchte ihn sehr.
 Fürchten Sie nichts.
 Aus Furcht hat er kein Wort zu sprechen getraut.

11) Ueber die Freude oder
Betrübnis.

Wir sind zufrieden.
 Seit ihr befriedigt?
 Welche Freude!
 Hast du keine Freude daran?
 Kommt und laßt uns fröhlich sein.
 Ein gutes Kind ist der Eltern Freude.
 Ich bin unglücklich!
 Ich halte es nicht länger aus.

Sie sind recht zu bedauern.
 Das thut mir sehr leid.
 Das ist mir sehr ärgerlich.
 Warum bist du so traurig?
 Er betrübt mich durch seine Lügen.
 Das ist sehr traurig.

12) Vom Kommen und Weggehen.

Wo gehst du hin?
 Wohin gehen Sie?
 Ich gehe in die Schule — in die
 Stadt — nach Hause.
 Wo kommst du her?

10) Kartmijest.

Temal on hirm — tema kardab.
 Teid hirmutati.
 Mis ja kartsid.
 Siin ei ole midagi karta.
 Mul on suur hirm tema eest.
 Ma kardan teda väga.
 Ürge kartke midagi.
 Hirmu pärast pole ta sõnagi suust
 välja saanud.

11) Rõõmuft ehk kurbtujeft.

Meie oleme rahul.
 Kas teie olete oma tahtmist saanud?
 Oh mis rõõm!
 Kas sul jest mitte rõõmu ei ole?
 Tulgem kokku ja olgem rõõmsad.
 Häälaps on wanematel rõõmuks.
 Mina olen õnnetu.
 Mina ei jõua jeda mitte kauemini
 kannatada.
 Mul on õige kahju Teie üle.
 See teeb mul südame waewa.
 See on mul väga pahanduseks.
 Mis pärast oled ja nõnda kurb?
 Tema kurvastab mind oma walega.
 See on üks väga waene lugu.

12) Tulemijest ja minemijest.

Kuhu ja lähed?
 Kuhu Teie lähete?
 Ma lähen kooli — linna — kodu.
 Kust ja tuled?

Ich komme aus dem Garten —
vom Hause — aus der Stadt.

Ich gehe nach Riga.

Du gehst zu schnell.

Halte an!

Ich gehe mit.

Folget mir!

Geh hinauf — komm herab!

Bleibt stehen — Kommt näher!

Gehen Sie vorwärts — Gehen
Sie hinaus!

Komm bald wieder!

Warte einen Augenblick!

Gehe fort! Gehen Sie weg!

Er zieht sich zurück.

13) Vom Essen und Trinken.

Haben Sie Hunger? Sind Sie
hungrig?

Ich bin hungrig! mich hungert
sehr!

Ich wünsche Ihnen guten Appetit.

Ich habe noch nichts gegessen.

Bist du noch nüchtern?

Willst du einen Apfel essen?

Ich vergehe vor Hunger und Durst.

Hast du großen Durst?

Ich bin sehr durstig — Mich
dürstet sehr.

Gieb mir zu trinken!

Gieb mir ein Glas Wasser — Bier
— Wein.

Lasset uns auf eure Gesundheit
trinken.

Leeren Sie vorher Ihr Glas.

Ich habe meinen Durst gelöscht.

Ma tulen aiašt — kodušt — linnast.

Ma lähen Riiga.

Sa käid wäga ruttu.

Pea finni!

Ma tulen kaaja — ligi.

Tulge mu järele!

Mine üles — tule maha!

Jääge paigale — Tulge ligemale!

Minge edasi — Minge wälja.

Tule warsti jälle!

Dota üks filmapilk!

Mine ära! Minge ära!

Tema tõmbab ennast tagasi.

13) Söömisest ja joomisest.

Kas Teie kõht tühi on?

Mu kõht on tühi, mul on õige nälg.

Ma soovin Teile hääd söögi isu.

Ma ei ole veel midagi söönud.

Kas sa alles söömata oled?

Kas sa tahad õunu süüa?

Ma lõpen ära nälja ja jänu pärast.

Kas sul suur jänu on?

Mul on wäga jänu.

Anna mulle juua.

Anna mulle üks klaasi täis wett —
õlut — wiina.

Joogem teie terwise pääle.

Jooge enne oma klaas tühjaks.

Ma olen oma jänu kustutanud.

14) Vom Schlafengehen.

Es ist schon Zeit zum Schlafengehen.
 Kleidet euch aus.
 Ich will meine Stiefel ausziehen.

Ist mein Bett aufgemacht?
 Ich will zu Bette gehen.
 Jeden Abend um 9 Uhr legt das Ge-
 finde sich zum Schlafen nieder.
 Das Kind ist schläfrig.
 Er schläft schon bald.
 Alte Leute flieht der Schlaf.
 Du bist ein Langschläfer.
 Er schläft wie eine Matze.
 Er war fest eingeschlafen.
 Wiege das Kind in den Schlaf.
 Hier ist gar kein Ort zum Ruhen
 und Schlafen.
 Schlafen sie noch?
 Was hast du geträumt?

15) Vom Aufstehen und Ankleiden.

Ich habe sehr gut geschlafen.
 Bist du immer noch im Bette?
 Ich habe kein Auge zugethan.
 Man hat mich nicht geweckt.
 Stehe auf!
 Ich will augenblicklich aufstehen.
 Stehet eiligst auf.
 Er ist eben erst aufgestanden.
 Ich stehe immer frühe auf.
 Kleide dich schleunigst an!
 Gib mir ein reines Hemd anzuziehen.
 Wasche Gesicht und Hände.
 Hast du dich schon gekämmt?
 Meine Strümpfe sind durchlöchert.

14) Magamaminemiseft.

Aeg on juba magama minna.
 Wätke endid riidist lahti.
 Ma pean omad saapad jalast maha
 tõmbama.

Das mu woodi on üles tehtud?
 Ma tahan woodisje minna.
 Iga õhtu kell 9 heidab pere ma-
 gama.

Laps on unine.
 Tema on ju pool magamas.
 Wana inimestel ei tule uni pääle.
 Sa oled kaua magaja.
 Ta magab just kui rott.
 Ta oli õige raskestemagama jäänud.
 Kiiguta last magama.
 Siin ei ole ühtegi hingamise ega
 magamise paika.

Was nemad alles magavad?
 Mis oled ja unes näinud?

15) Ülestõusmiseft ja riidesje-
panemiseft.

Ma olen väga hästi maganud.
 Kas sa ikka alles woodis maas oled?
 Ma ei ole filma finni saanud.
 Mind ei ole mitte äratatud.
 Tõuse üles!
 Ma tahan filmapilk ülestõusta.
 Tõuske õige ufinaste üles!
 Tema on praegu alles ülestõusnud.
 Ma tõusen ikka wara üles.
 Pane ennast karmeste riidesje!
 Anna mul üks puhastjark selgapanna.
 Peje filmad ja käed puhtaks.
 Kas sa oled oma pead juba jgenud?
 Minu sukad on katki.

Ziehen Sie Ihre Hosen an!
Haben Sie Ihren Rock angezogen?
Mein Rock ist noch nicht ausge-
bürtet.

Ich bin fertig — ich bin angekleidet.

Du verbrauchst sehr viel Zeit zum
Ankleiden.

Sei doch etwas fixer.

16) Von der Zeit.

Vor einigen Tagen.

Vor acht — vierzehn Tagen.

Vorige Woche — voriges Jahr.

Heute — morgen — gestern — vor-
gestern.

Er wird in den nächsten Tagen
herkommen.

Warst du zu Weihnachten zu Hause?

Komm zu Neujahr zu uns!

Während zweier Monate.

In sechs Wochen.

Zu Ende des künftigen Monats.

Wir erwarten ihn zu übermorgen.

Im Lauf von acht Tagen.

Von einem Tage zum andern.

Alle Tage.

Von Tag zu Tag.

Dem Pferde giebt man täglich ein
mal Hafer.

Die Zeit ist kurz und kostbar.

Nutze die Zeit mit Verstand.

17) Vom Wetter.

Was für ein Wetter ist heute?

Es ist ziemlich schönes Wetter.

Welch ein herrliches Wetter!

Die Sonne geht auf — geht unter.

Ujage oma pükkid jalga!

Kas olete oma kuue selga ajanud?

Mu kuub ei ole veel puhastud.

Ma olen valmis — mul on riided
seljas.

Sa pruugid väga palju aega riided
selga ajades.

Olge ometi natuke usinam.

16) Ajast.

Mõne päeva eest.

Nädala eest — kahe nädala eest.

Minewa nädal — minewa aasta.

Täna — homme — eila — üleela.

Tema tuleb tulevatel päevadel
siia.

Kas sa jõuluks kodus olid?

Tule uueks aastaks meile!

Kahe kuu ajal.

Kuue nädala sees.

Tulewa kuu lõpetuses.

Meie ootame teda ülehommeks.

Kahesja päeva sees.

Ühest päevast teise.

Igapäev.

Päevast päeva.

Hobusel antakse päevas kord kaeru.

Aeg on kassin ja kallis.

Pruugi aega mõistusega.

17) Ilmast.

Misjugune ilm on täna?

Ilm on kaunis ilus.

Misjugune kallis ilm!

Päike tõuseb üles — läheb looja.

Die Sonne scheint schön.
 Der Himmel ist roth.
 Es ist trocken — es ist angenehm.
 Ist es windig?
 Der Wind legt sich.
 Es weht ein rauher schneidender
 Wind.
 Wir haben Nordwind — Südwind.
 Der Westwind bringt Regen und
 der Nordwind Kälte.
 Der Himmel ist mit Wolken bedeckt.
 Es wird regnen, es regnet schon.
 Es tröpfelt.
 Es fällt ein Platzregen.
 Es ist nur ein Regenguß!
 Der Regen wird bald nachlassen.
 Es schneit.
 Es hagelt.
 Es friert.
 Nachts reißt es.
 Es stühmt.
 Es ist nebelig.
 Es ist ein so dichter Nebel, daß
 man auf zwanzig Schritt
 nicht sehen kann.
 Wir bekommen heute Abend ein
 Gewitter.
 Es donnert.
 Es blitzt.
 Der Blitz hat in ein Haus ein-
 geschlagen.
 Es ist Nacht.
 Bei einbrechender Nacht sucht der
 Reisende eine Herberge.
 Die Tage haben abgenommen.
 Die Tage nehmen zu.

Päite paistab ilujaste.
 Taewas punab.
 Ilm on kuiw — ilm on paras.
 Kas on tuuline?
 Tuul waitib.
 Kare lõikaja tuul puhub.
 Meil on põhja tuul — lõuna tuul.
 Õhtu tuul toob vihma ja põhja
 tuul külma.
 Taewas on pilwes.
 Vihma hakab sadama, juba sadab.
 Tilgub (tibab).
 Tuleb jämedat vihma.
 See on ainult üks vihmahoog!
 Vihm läheb warsti üle.
 Lund sadab.
 Rahet sadab.
 Külmetab.
 Külmal hal tuleb ööse.
 Tuistab.
 Ilm on udune.
 Udu on nõnda paks, et kahetümne
 sammuga pööle näha ei wõi.
 Meil tuleb täna õhtu müristamist.
 Müristab.
 Lööb wälku.
 Wälg on ühte majasse sisse löönud.
 Öö on käes.
 Pööle tulewa ööga otse teekäija
 öömaja.
 Päewad on lühemaks läinud.
 Päewad lähewad pikemaks.

Es ist heute schöner Mondschein.
 Wir haben Vollmond.
 Der Mond nimmt zu.
 Der Mond nimmt ab.
 Es wird Neulicht.
 Es ist Neumond.

17) Vom Befinden.

Wie befinden Sie sich?
 Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?
 Ich befinde mich wohl, Gottlob!
 Er ist nicht ganz wohl.
 Er ist unwohl.
 Die Wirthin ist krank geworden.
 Hüten Sie sich vor Erkältung.
 Ich bin heiser — ich habe Husten.
 Ich habe Kopfschmerzen — Halsweh
 — Zahnweh.

Ich habe Schnupfen.
 Er sieht recht gesund aus.
 Du hast eine schwächliche Gesundheit.
 Meine Mutter hat das Nervenfieber.
 Das Fieber verläßt mich nicht.
 Er hat das kalte Fieber.
 Hat das kalte Fieber ihn verlassen?
 Wie lange Zeit hat er krank gelegen?

Das Kind liegt im Sterben — in
 den letzten Zügen.

Hast du einen Menschen im Sterben
 gesehen?

19) Von der Arbeit.

Er arbeitet viel.
 Er ist sehr fleißig.
 Er ist unermüdet.
 Er besorgt sein Geschäft selbst.
 Ich bin den ganzen Tag beschäftigt.

Täna on ilus fuu walge.
 Meil on täis fuu.
 Kuu kaswab.
 Kuu kahaneb.
 Kuu luuakse.
 Meil on noor fuu.

18) Käte käimiseft.

Kuidas Teie käsi käib?
 Kuidas Teie terwis on?
 Ma olen Jumal tänatud terwe.
 Tema ei ole mitte õige terwe.
 Tema on haiglane.
 Perenaene on haigeks jäänud.
 Hoidke ennast külmetamise eest.
 Minu hääl on ära — mul on kõha.
 Mul on pää walu — kaela walu
 — hambawalu.

Mul on nohu.
 Tema näeb kaunis terwe wälja.
 Sul on waene terwis.
 Minu ema on palawas tõbes.
 Palawik ei taha mitte lahkuda.
 Ta sõidab halli.
 Kas hal on tema seljast ära läinud?
 Kui faua aega on tema haige
 olnud?

Laps on suremas — hinge heitmas.

Kas ja oled üht inimest suremas
 näinud?

19) Tööft.

Ta teeb palju tööd.
 Ta on wäga hoolas.
 Ta on ilm wäsimata.
 Tema talitab oma asjad ije.
 Ma olen kõige päewa ametis.

Es wird ihm sauer.
 Er geht langsam zur Arbeit.
 Er nimmt sich Zeit.
 Er legt die Hände in den Schooß.
 Sie sind ein Faullenzer.
 Er hat den ganzen Morgen nichts
 gethan.

Fange deine Arbeit an.
 Seine Arbeit geht nicht von Statten.
 Ich bin müde von der Arbeit.
 Der Tischler hobelt Bretter.
 Der Schmied schmiedet das Eisen.
 Der Maurer mauert.
 Der Gerber gerbt das Leder.
 Der Heumacher schlägt die Kuje.
 Der Arbeiter bricht Flachs.
 Der Tagelöhner drischt Korn.
 Der Pastor hält die Predigt.

20) Von der Begrüßung.

Guten Morgen — Tag — Abend.
 Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht!
 Es freut mich sehr, Sie zu sehen.
 Ich wünsche Ihnen Glück dazu.
 Grüße deine Frau vielmals von mir.

Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.
 Es ist recht schön von Ihnen, daß
 Sie mich besucht haben.

Gott zu Hülfe — Hülfe Gott!
 Adieu.

Gott mit dir.

Gute Nacht.

Leben Sie wohl!

21) Von schlechten Eigenschaften.

Hütet euch vor diesem Manne.
 Er hat ein böses Aussehen.

See läheb temale hapuks.
 Tema on aeglane tööse minema.
 Ta wõtab enesele aega.
 Tema paneb käed jülle.
 Teie olete üks laiskleja.
 Tema ei ole kõigel hommikul mi-
 dagi teinud.

Hakka oma tööle.
 Tema töö ei lähe edasi.
 Ma olen tööst väsinud.
 Puusepp hõwelab laudu.
 Sepp taub rauda.
 Mürsepp müürib.
 Nahksepp pargib nahka.
 Heinategija loob kuhja.
 Töömees folgib linu.
 Päeviline peksab rehte.
 Öpetaja loeb jutlust.

20) Teretamisest.

Tere hommikust — lõunast — õhtust.
 Ma soovin Teile hääd ööd!
 Ma rõõmustan wäga teid nähes.
 Ma soovin Teile õnne sinna juure.
 Wii oma perenaesele palju terweist
 minu poolt.

Tänan Teid, meid waatama tulemast.
 See on wäga hääd, et Teie mind
 olete waatama tulnud.

Jumal appi — awita Jumal!

Jumalaga.

Jumal kaasa.

Hääd ööd.

Tääge terweks!

21) Bahadest omandustest.

Hoidke endid selle mehe eest!
 Temal on paha nägu.

Er ist ein Gauner, ein Dieb.
 Er ist gewinnstüchtig.
 Er hält sein Wort nicht.
 Er ist ein starker Trinker.
 Er ist ein schlechter Kerl.
 Seht doch diesen übermüthigen
 Knaben.
 Er rühmt sich seines Reichthums.
 Er thut viel auf seine Verwandt-
 schaft zu Gute.
 Er ist ein rechter Windbeutel.
 Du bist ein Lügner.
 Du sagst mir Uebles nach.
 Du hast mich verläumdnet.
 Dieses kleine Mädchen ist nicht
 artig.
 Sie ist eigensinnig — träge.
 Er ist ungeschickt.

22) Von guten Eigenschaften.

Er ist der beste Mann von der Welt.
 Er ist thätig und taugt zu Allem.
 Er ist ein Ehrenmann.
 Er hat ein gutes Herz.
 Er ist ein Mann von gesundem
 Verstande.
 Ihr Zögling hat gute Kenntnisse.
 Er ist sehr fleißig.
 Er ist ein wohlherzogener Jüng-
 ling.
 Er ist ein fähiger Kopf.
 Er ist immer sehr folgsam gewesen.
 Er ist ein Muster von Sanftmuth
 und Gottesfurcht.

Ta on üks kelm, waras.
 Tema on kasupüüdja.
 Tema ei pea mitte oma sõna.
 Tema on üks kange joodik.
 Ta on üks paha mees.
 Waatake ometi seda üleemeelisi
 poissi!
 Tema kiitleb omas rikkuses.
 Tema on uhke oma suguselti-
 pääle.
 Tema on päris tuulekott.
 Sa oled üks walelik.
 Sa räägid minust paha.
 Sa oled mind teutanud.
 See wäike tüdruk ei ole mitte
 sõnawõtlik.
 Tema on omameelne — laisk.
 Temast ei jaa midagi tehtud.

22) Häädest omandustest.

Tema on ilma pääl see kõige parem.
 Tema on tegew ja kõigis asjus
 kõlbaw.
 Tema on üks auus mees.
 Tema on hää südamega mees.
 Tema on terve mõistusega mees.
 Teie kaswandikul on hääd tundmist.
 Tema on wäga hoolas.
 Tema on üks hästi kaswatud
 noormees.
 Temal on üks wõtja pää.
 Tema on ikka sõnawõtlik olnud.
 Tema on üks wagameele ja ju-
 malakartuse eeskuju.

Kurze Erzählungen und Gebete. — Tühikeseid ja palwed.

1) Die Rübe.

Ein armer Tagelöhner hatte in seinem Garten eine so große Rübe gezogen, daß sich jedermann darüber verwunderte.

Ich will sie meinem gnädigen Herrn verehren, sagte er; denn es freut ihn, wenn man Feld und Garten gut bestellt.

Er trug die Rübe in das Schloß, und der gnädige Herr lobte den Fleiß und den guten Willen des Mannes und schenkte ihm — drei Ducaten.

Ein Bauer im Dorf, der sehr reich aber sehr geizig war, hörte das und sprach: „Ich will dem gnädigen Herrn auf der Stelle mein großes Kalb verehren. Siebt er für eine lumpige Rübe schon drei Goldstücke, — wie viel werde erst ich für ein so schönes Kalb bekommen!“ Er führte das Kalb an einem Stricke in das Schloß, und bat den gnädigen Herrn, es zum Geschenk anzunehmen.

Der Herr merkte gleich, warum sich der geizige Bauer so freigebig anstellte und sagte, er wolle das Kalb nicht.

Allein der Bauer fuhr fort zu bitten und zu betteln, es doch nicht

1) Naaris.

Üks waene päiwiline oli omas aias ühe nii suure naari kaswatanud, et igauks seda imeks pani.

Ma tahan teda oma armulikule herrale kinkida, ütles ta; sest see rõõmustab teda, kui põld ja aiaid häste haritakse.

Ta kandis naari lossi, ja armulik herra kiitis mehe usinust ja häädtahtmist ning kinkis temale — kolm tukatit.

Üks talupoeg külas, kes wäga rikas aga wäga ahne oli, kuulis seda ja ütles: „Mina tahan armulikule herrale warsti oma suure wärika kinkida. Kui ta ju ühe tühja naari eest kolm tukatit annab — kui palju saan mina ühe nii ilusa wärika eest!“ Ta wedas wärika paela otjas lossi, ja palus armulikku herrad, seda kingituseks wastu wõtta.

Herra sai warsti aru miikspäraht ahne talupoeg ennast nõnda helbeki tegi ja ütles, et ta seda wärikat ei tahta.

Uga talupoeg palus ifka wäga ja ajas ifka pääle, seda mitte ära

zu verſchmähen. Endlich ſprach der fluge Herr: Nun wohl; weil ihr mich dazu zwingt, ſo nehme ich das Geſchenk an. Da ihr aber ſo beſonders freigebig gegen mich ſeid, ſo darf ich mich auch nicht ſchlecht finden laſſen. Ich will euch daher ein Gegengeſchenk machen, das mich wohl dreimal mehr koſtet als euer Kalb werth iſt. Und mit dieſen Worten gab er dem erſtaunten und erſchrockenen Bauer — die ihm wohlbekannte Rübe.

Ein edles Herz kriegt großen Lohn.
Der Schelm entgehet nicht dem Hohn!

2) Der Kürbis und die Eichel.

Ein Bauersmann lag in dem Schatten einer Eiche und betrachtete eine Kürbisſtaude, die an dem nächſten Gartenzaune wuchs.

Da ſchüttelte er den Kopf und ſagte: „Hm! Hm! das gefällt mir gar nicht, das die kleine niedrige Staude dort ſo große prächtige Früchte trägt; der große herrliche Eichenbaum aber nur ſo kleine armſelige Früchte hervorbringt. Wenn ich die Welt erſchaffen hätte, ſo hätte mir der Eichenbaum mit lauter großen goldgelben zentnerſchweren Kürbiffen prangen müſſen. Das wäre dann eine Pracht zum Anſehen geweſen.“

Raum hatte er dieſes geſagt, ſo fiel eine Eichel herab und traf

pölgada. Wiimaks ütles tark herra: Hää küll; et teie mind selleks jun-nite, siis wõtan ma kingituse wastu. Et teie aga minu wastu nii išeäranis lahke olete, siis ei wõi mina ka mitte ennast halb näidata. Ma tahan teile seepärast midagi wastu kinkida, mis mul küll kolmford enam maksab, kui teie wastikas wäärt on. Ja nende sõnadesga andis ta imekspaneja ja ehmatanud talupojale — jellele tuttwa naari.

Auus süda auusat palka saab.
Üks petis naeru alla jääb.

2) Kõrwits ja tamme tõhw.

Üks talumees oli tamme warjus pikali, ja wahtis üht kõrwitset, mis jäl ligemal aia juures kaswis.

Ta raputas pääd ja ütles: „Hm! Hm! see ei ole sugugi mu meele pärast, et see wäike madal wars seal niisuurt ilust wilja kannab; ja sellewastu see ilus suur taumepuu aga nii wäikest waewalist wilja toob. Kui mina maailma oleksin loonud, siis peaks see taumepuu mul ainu juuri kullakarwa, päkapunna raskuse kõrwitsedega ehitud olema. See oleks siis ometi ilus waadata olewat.“

Waewalt oli ta seda ütelnud, siis kukkus üks tõhw otse ta nina

ihn so stark auf die Nase, das sie blutete. „Oh weh!“ rief jetzt der erschrockene Mann; „da habe ich nun für meine Naseweisheit einen derben Nasenstüber bekommen. Wenn diese Sichel ein Kürbis gewesen wäre, so hätte er mir die Nase zerquetscht.“ Mit Weisheit und mit Wohlbedacht, hat Gott die ganze Welt gemacht.

3) Der große Fisch.

Ein Fischer fuhr Morgens in seinem Schiffelein auf den See und fischte den ganzen Tag. Allein, so oft er auch das Netz auswarf, so fing er doch nicht ein einziges Fischlein.

Betrübt fuhr er Abends wieder dem Lande zu. Vielleicht, dachte er, ist meine Arbeit deshalb vergeblich gewesen, weil ich nicht zuvor Gott um seinen Segen gebeten habe; ich will es aber künftig thun.

Da fuhr auf einmal ein großer Fisch, der von einem andern verfolgt wurde, aus dem Wasser empor in das Schiffelein und zappelte zu den Füßen des erfreuten Fischers.

„Setz,“ sagte der Mann, „sehe ich es klar:“

Was Menschenfleiß allein nicht zwingt. Mit Gottes Segen leicht gelingt.

Das Sündenbekenntniß.

Allmächtiger Gott, barmherziger Vater! Ich armer sündiger

pääle, et veri taga oli. „Di walu!“ kisedas nüüd ehmatanud mees; „nüüd olen ma oma ninatarfufe eest üht kibedat ninahoopi saanud. Kui see tõhw üks kõrviits oleks olnud, siis oleks ta mu nina puruks löönud.“

Tarfufe targa nõuga,
Dn Jumal teinud ilmamaa.

3) Suur kala.

Üks kalamees sõitis hommikul oma laemufesega järve pääle ja püüdis kõi päew kalu. Aga, ehk ta küll sagedaste võrku wälja heitis, ei saanud ta mitte ühtainust kalakest.

Kurwalt sõitis ta õhtu jälle ranna poole. Wist on, mõtles ta, sellepärast mu töö asjata olnud, et ma enne Jumalalt õnnistust ei ole palunud; edespidi tahan ma seda teha.

Korraga kargas üks suur kala, kes teistest sai taga aetud, weest tema laewa, ja siples rõomustatud mehe jalgade ees.

„Nüüd,“ ütles mees, „näen ma selgeste:“

Mis intnese usinus

Ei wõi — teeb Isa õnnistus.

Pattutunnistus.

Kõigewägewam Jumal, armuline Isa! Mina waene pa-

Mensch bekenne dir alle meine Sünden in Gedanken, Worten und Werken, wodurch ich dein gerechtes Mißfallen und deine Strafe zeitlich und ewiglich wohl verdient habe.

Sie sind mir aber alle herzlich leid und reuen mich sehr, und ich bitte dich, um deiner überschwänglichen Barmherzigkeit und um des bitteren Leidens und Sterbens deines lieben Sohnes Jesu Christi willen, du wollest mir armen sündhaften Menschen gnädig und barmherzig seien, mir alle meine Sünden vergeben und mir, zur Besserung meines Lebens, deines heiligen Geistes Kraft gnädiglich verleihen! Amen.

Das Vater-Unser.

Vater unser, der du bist im Himmel, geheiligt werde dein Name. Zu uns komme dein Reich. Dein Wille geschehe wie im Himmel, also auch auf Erden. Unser täglich Brod gib uns heute. Vergieb uns unsere Schuld, wie wir vergeben unsern Schuldigern. Führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Uebel. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.

tune inimene tunnistan sinu ees kõit omad patud, mis mina mõtte, sõna ja teuga teinud, ja mislõabi mina su õiged wiha ja nuhtlust ajalikult ja igaweste küll wäga olen teeninud.

Minul on nende pärast wäga kahju, ja mina kahetseu neid südamest ja palun sind sinu põhjatuma helduse ja sinu armsa poja Jeejuse Kristuse kibeda kannatamise ja surma pärast, ole sa mulle waesele pattusele armuline ja halasta mu pääle, anna andeks kõik minu patud, ja anna mulle armuga oma püha Waimu wäge, et ma oma elu wõin parandada! Amen.

Jsa meie palwe.

Jsa meie, kes sa oled taewas, pühitsetud jaagu sinu nimi. Tulgu meile sinu riik. Sinu tahtmine sündigu, kui taewas nõnda ka maa pääl. Meie igapäewast leiba anna meile tänapäew. Anna meile andeks meie wõlad, kui meie andeks anname oma wõlglastele. Ning ära saada meid mitte kiusatuse jisse, waid päästa meid ära kurjast. Sest sinu päralt on riik ja wägi ning auu igaweste! Amen.

Des Kindes Morgengebet.

In Jesu Namen wach ich auf!
Auf dich Herr richt' ich meinen Lauf.
Erhör mein Flehn, bewahr mein Herz,
Daß ich entgeh' der Sünde Schmerz.

Gebet vor dem Essen.

Komm Herr Jesu sei unser Gast,
Und segne, was du bescheeret hast!

Gebet nach dem Essen.

- 1) Herr, für Speise und für Trant
Sagen wir dir Lob und Dank.
- 2) Dank dir Gott für deine Gaben,
Die wir heut empfangen haben!

Des Kindes Abendgebet.

- 1) Lieber Gott mach mich fromm,
Daß ich in den Himmel komm!
- 2) Ach lieber Gott, ich bitte dich,
Ein frommes Kind laß werden
mich!
Und sollt ich dieses hier nicht
werden,
So nimm mich lieber von der
Erden,
Und bring mich in dein Himmel-
reich,
Damit ich werd den Engeln gleich.
- 3) Müde bin ich, geh zur Ruh,
Schließe meine Augen zu,
Laß Herr deine Engelein
Bei mir Schutz und Wache sein!

Lapse hommitupalwe.

Jeesuse nimel ärfan ma!
Ja pääl ma loodan foguna.
Mu südant hoia, palun nüüd,
Et mind ei waewa patu süüd.

Palwe enne söömist.

Meil wõõrats tule Jeesuse,
Õnnista so andid heldeste!

Palwe pärast söömist.

- 1) Issand, söögi, joogi eest
Täname sind südamest.
- 2) Kõik ande eest, mis täna saime,
Sul Jumal meie tänu toome!

Lapse õhtupalwe.

- 1) Armas Issand, tee mind hääts,
Et ma taewa riiki jaaks!
- 2) Sind armas Jumal palun ma,
Dh wagaks lapses tee mind sa.

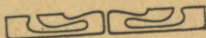
Kui seks siin maa pääl ma ei saa,

Eiis iäsi parem lahkuda,

Ja wii mind oma taewasje,

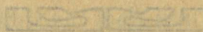
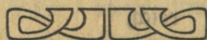
Et jaaksin kui so inglise.

- 3) Wäfind olen, rahus' lään,
Omad filmad kinni teen:
Issand, oma inglisesi
Anna mulle hoidjaks esi!



Juhataja.

	Sehe- fülg.
Saksa keele lugemise juhatamine	3
Saksa keele tähed ja eestjuhatamine	3
Häälega tähed ehk wokaalid	4
Hääleta tähed ehk konsonantid	8
Beinahe gleichlautende Wörter. — Pea ühesuguse häälega sõnad	13
Hauptwörter. — Nääsõnad (substantiv)	26
Sinige Eigenschaftswörter. — Mõned omaduse sõnad (adjectiv)	44
Sinige Umstandswörter. — Mõned tähenduse sõnad (adverbium)	46
Sinige Zeitwörter. — Mõned ajasõnad (verbum)	47
Zahlwörter. — Arvusõnad (numerales)	55
Kurze Sätze. — Lühikesed laused	56
Redensarten. — Rõnewiisid	63
Kurze Erzählungen und Gebete. — Lühikesed jutustamised ja palwed	75



Õppimise raamatid.

- Cesti keele healte õpetus.** Kirja pannud Dr. A. 1879. Hind 30 kop.
- Õsimene õpetus Wene keeles.** Wälja annud J. 1888. Hind 10 kop.
- Õsimejed geometria õpetused.** Cesti koolilastele ja iga m. himustajale, kirja pannud J. Tüllf. 1880. Hind 25 kop.
- Heinamaa tegija ehk õpetus,** kuidas kõige alama soodest kõige paremat heinamaad teha. Wälja annud Liitw. 1878. Hind 12 kop.
- Kerged ja lühikesed geometria õpetused.** Rahwa koolide kasuks kirja pannud J. Tüllf. 1879. Hind 40 kop.
- Kirjalikud tööd koolis ja kodu.** Kirja pannud J. Pärn. 1879. Hind 20 kop.
- Kirjutamise õpetus.** Laste õpetajatele ja peastkirja õppijatele juhatusel kirja pannud J. Kurrik. 1882. Hind 30 kop.
- Kodutohter.** Õpetus, kuda haigedega peab ümber käidama ja neile arsti abi puudusel fergitust tehtama. Kirja pannud Dr. J. R. Kreuzwald. 1900. Kelsas trüff. Hind 70 kop.
- „Kündja“ Cestikeele õpetus,** nõnda kui Cestikeelt Kest-Cestimaal räägitakse. E. Ahrensi ja Dr. Wiedemanni järele wälja annud J. Nebocat. 1884. Hind 25 kop.
- Lühikene Wenekeele grammatika.** Kofku seadnud M. Pöbber. 1884. Hind 30 kop.
- Saksa keele õpetaja Cesti kooli lastele.** Kofku pannud ja wälja annud A. Grenzstein I.—III. kooli aasta. Hind à 50 kop.
- Saksa-Läti-Wene-Cestikeele Sõnaraamat.** (Systematisches Vocabularium). Toimetanud J. Koncewicz, Kautskites, Mathis ja J. Nebocat. 1885. Hind 80.
- Turnimise raamat I.** Kirja pannud J. Kurrik. 1879. Hind 30 kop.
- Uus Wenekeele aabitsaraamat,** kust lugema, kirjutama ja rääkima võib õppida. Wälja annud J. Koncewicz. 1885. Hind 10 kop.
- Wene-Cestikeele sõnade ja öeldistefogu.** Wälja annud D. W. Mewes. 1887. Hind 30 kop.
- Wene maa ajalugu kõige wanemast ajast kuni olewikuni.** 1883. Hind 50 kop.
- Wene maa geograafia.** Cesti rahwa kasuks kirja pannud M. J. Eijen. 1883. Hind 40 kop.

A

74208

19848146